

République du Cameroun
Paix-Travail-Patrie

Université de Yaoundé I

École normale supérieure

Département de Langues
étrangères



Republic of Cameroon
Peace-Work-Fatherland

The University of Yaoundé I

Higher Teacher Training
College

Department of Foreign
Languages

**Problemática del currículum en el proceso didáctico del ELE en
Camerún: caso del 2º curso a través de los manuales *Excelencia*
en español II y *Didáctica del español II***

Mémoire présenté pour évaluation partielle en vue de l'obtention du Diplôme de Professeur
de l'Enseignement Général deuxième grade (DIPES II)

Par

VILON Valentine Aimée

Licenciée en langue et linguistique espagnoles

Sous la direction de

M. MANGA André-Marie

Maître de Conférences

Année académique 2015-2016

**Problemática del currículum en el proceso didáctico del ELE en Camerún:
caso del 2º curso a través de los manuales *Excelencia en español II* y
*Didáctica del español II***

Mémoire présenté pour évaluation partielle en vue de l'obtention du Diplôme de Professeur
de l'Enseignement Général deuxième grade (DIPES II)

Par

VILON Valentine Aimée

Licenciée en langue et linguistique espagnoles

Sous la direction de

M. MANGA André-Marie

Maître de Conférences

Année académique 2015-2016

Dedicatoria

Para mis padres Suzanne Vilon Ngoh Ndongue y Jean-François Vilon.

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo no hubiera sido sin la aportación de muchas personas. A todas ellas les dirigimos nuestra profunda gratitud. Se trata en particular de:

- el Pr MANGA André-Marie, el director de esta tesina;
- el Dr MVONDO Wilfried;
- el Dr MBASSI Stanislas;
- el Sr AZAMBOU Armand.

Aprovechamos la ocasión para agradecerles su formación inicial al cuerpo docente del departamento de Lenguas Extranjeras de la Escuela Normal Superior de Yaundé. Asimismo, damos constancia de nuestro reconocimiento a todos los miembros de la familia Vilon a saber Samuel Landry, Sabine Hélène, Jean-François, Paul Etienne y Michèle; a la familia Abe, Onana, Nkolo, Mbangue, Mengou y Mouen, por su apoyo moral y psicológico. De igual modo, pensamos en todos nuestros compañeros de curso, que son parte de las 53^a y 55^a promociones de la Escuela Normal Superior de Yaundé en general y, precisamente, Ngbwa Marie Bernard, Ngo Ndjock Madeleine Nadine, Mvondo Paul Joël, Menye Marie Murielle, Simborh Bayaka Adélaïde, Nnomo Inès, Tognia Marcel y Aboubakar Yakoubou por su apoyo moral. Por último, les decimos una palabra de agradecimiento a nuestros amigos Ngo Nken Ornella, Feukou Lorraine, Edibi Jill Leslie, Abdoulaye Amin y Dissak Delon Daniel por su apoyo moral y sentimental.

SIGLAS Y ABREVIATURAS

- **ELE:** Español Lengua Extranjera
- **LOE:** Ley Orgánica de Educación
- **LOGSE:** Ley Orgánica General del Sistema Educativo
- **NTIC:** Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación
- **PSOE:** Partido Socialista Obrero Español
- **QCDA:** Qualifications and Curriculum Development Agency
- **TA:** Teaching Agency

LISTA DE FIGURAS

Figure 1. Fuentes en las que bebe el currículo (Diseño Curricular Base. Educación Secundaria Obligatoria I: 24).....	21
Figure 2: Articulación de los niveles en el centro educativo.	52

ÍNDICE

DEDICATORIA.....	I
AGRADECIMIENTOS.....	Ii
SIGLAS Y ABREVIACIONES.....	Iii
LISTA DE FIGURAS Y CUADRO.....	Iv
INDICE	V
RESUME.....	Vii
ABSTRACT	Viii
INTRODUCCION GENERAL.....	1
CAPÍTULO 1: BASES TEÓRICAS Y TRABAJOS ANTERIORES	4
1-2-1- Sobre El Concepto De “Currículum”	5
1-2-1-1- Consideración Del “Currículum” En Europa.....	5
1-2-1-2- Consideración Del “Currículum” En Camerún.....	9
CAPÍTULO 2: ANÁLISIS COMPARADO DE LOS MANUALES EXCELENCIA EN ESPAÑOL II Y DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL II DEL CUARTO CURSO DE BACHILLERATO.....	30
2-1-Análisis Del Manual Excelencia En Español II.....	33
2-1-1- Capítulo 1: Vida Familiar Y Social.....	34
2-1-2- Capítulo 2: Medio Ambiente, Bienestar Y Salud.....	35
2-2- Análisis Del Manual Didáctica Del Español II.....	38
2-2-1- Unidad Didáctica 1: ¿Estudias O Trabajas?.....	38
2-2-2- Unidad Didáctica 2: ¿Adónde Vamos De Vacaciones?	39
2-2-3- Unidad Didáctica 3: ¡Qué Ciudad Tan Bonita!	41
2-3- Resumen Del Análisis Comparativo.....	42
2-3-1- Similitudes.....	42
2-3-2- Discrepancias.....	42
2-4- Conclusiones Del Análisis Comparativo	44
2-5- Validación De Las Hipótesis	46
CAPÍTULO 3: POR UNA ADECUACIÓN ENTRE EL CURRÍCULUM DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE Y LOS MANUALES OFICIALES	47
3-1-Historiografía De Los Manuales Oficiales Del Español En Camerún.....	48
3-2-Impacto De La Adecuación Entre El Manual Y El Programa	49
3-2-1-En El Alumno	49
3-2-2-En El Profesor	50
3-2-3-En Los Padres.....	51
3-2-4-En El Sistema Educativo	51
3-2-5- En El País	52

3-3-Necesidad E Importancia De Adecuación Entre Currículum Y Manuales	52
3-3-1-Para Los Docentes	52
3-3-2-Para Los Alumnos	53
3-3-3-Para Los Padres De Los Alumnos	53
3-3-4-Para La Sociedad	53
CONCLUSIÓN GENERAL.....	55
BIBLIOGRAFÍA.....	57

RÉSUMÉ

Ce travail, intitulé « Problemática del currículum en el proceso didáctico del ELE en Camerún: caso del 2º curso a través de los manuales *Excelencia en español y Didáctica del español* », repose sur la question de l'adéquation entre le curriculum de formation de la classe de 3^e et les manuels scolaires *Excelencia en español II* et *Didáctica del español II*. Il s'agit d'une étude de cas dont le but principal est d'examiner, puis d'articuler une relation de causalité entre le manuel scolaire et les programmes officiels dans le processus d'enseignement/apprentissage de l'ELE au Cameroun. Cette recherche est adossée à une démarche comparée. Le travail est structuré en trois chapitres. Le premier, qui pose les jalons de la recherche, s'appesantit sur la définition de concepts à l'instar de « programmation », « curriculum ». En outre, le premier chapitre fait une brève incursion dans l'histoire de l'éducation au Cameroun en présentant consécutivement les États Généraux de l'Éducation et l'esprit de la Loi d'Orientation de l'Éducation au Cameroun. La dernière articulation du chapitre porte sur la revue de la littérature. Quant au second chapitre, il trace l'itinéraire des manuels d'espagnol au Cameroun avant de se pencher sur l'impact de l'adéquation entre manuel scolaire et programme scolaire. En ce qui concerne le troisième et dernier chapitre, il expose la nécessité de l'existence d'une relation étroite entre les deux éléments. Il ressort de cette investigation que *Didáctica del español II* et *Excelencia en español II* peuvent aisément se compléter pour une meilleure formation des apprenants.

ABSTRACT

This work entitled « Problemática del currículum en el proceso didáctico del ELE en Camerún: caso del 2º curso a través de los manuales *Excelencia en español* y *Didáctica del español* », is based on the question of adequacy between third grade training curriculum and the textbooks *Excelencia en español II* and *Didáctica del español II*. It is a case study which main goal is to examine, and establish a causal link between the textbooks and the official programs in the process of teaching/learning of the ELE in Cameroon. This research is adjoined to a comparative approach. The work is divided into three chapters: the first chapter, which paves the way of the research focuses on the definition of key-concepts such as “programming” and “curriculum”. Furthermore, the first chapter provides a brief incursion into the history of education in Cameroon presenting consecutively education’s different steps and the spirit of general law governing education in Cameroon. The last part of the chapter concerns a literature review. As regards to the second chapter, it draws the route of Spanish textbooks in Cameroon before looking at the impact of the adequacy between the textbook and the national curriculum. The third and last one exposes the need of a close relationship between the two elements. It appears from this enquiry that *Didáctica del español II* and *Excelencia en español II* may easily be matched as complement to each other to provide a better training for learners.

INTRODUCCIÓN GENERAL

«Problemática del currículum en el proceso didáctico del ELE en Camerún: caso del 2º curso a través de los manuales *Excelencia en español* y *Didáctica del español* » es el tema que pretende investigar esta tesina. Esta empresa se adscribe en la lógica de los estudios de casos en didáctica, rama de la Pedagogía que se encarga de buscar métodos y técnicas para mejorar la enseñanza, definiendo las pautas para conseguir que los conocimientos lleguen de una forma más eficaz a los educados. En este sentido, Alves De Mattos (1983: 4) sostiene que la Didáctica es una disciplina pedagógica cuya meta es definir una técnica adecuada de enseñanza y dirigir eficazmente el aprendizaje de un grupo. Aebli (1958: 208) añade que la Didáctica es una ciencia que auxilia a la Pedagogía para todo lo que tiene que ver con las tareas educativas más generales. Es una disciplina que estudia, explica y fundamenta las teorías sobre la enseñanza. Un elemento fundamental en la Didáctica es el Currículum, que reviste particular importancia en este trabajo. En efecto, se trata de un proyecto-guía que ayudará al docente a impartir su clase. Este último ha de responder a las preguntas siguientes: ¿Qué enseñar?, ¿Cuándo?, ¿Cómo? y ¿Para qué? Nuestro trabajo pretende ensanchar en la cuestión de la adecuación entre el currículum del ELE en el 2º curso en Camerún y los manuales escolares en el programa.

El problema que se plantea solucionar esta investigación es la falta de adecuación entre los manuales y el currículum del ELE en la enseñanza secundaria en Camerún. Como es de observar, de manera general, los currículos del ELE en el segundo curso de español no concuerdan con los manuales. Esto viene a dificultar el alcance de los objetivos de enseñanza, de ahí que haya fecundado varias indagaciones como puede averiguarse con las tesinas de Mbock (2007) y Soppi (2008) y, sobre todo, las publicaciones de Belinga Bessala (2005) y Manga (2014). Además, destacan los trabajos de los *États Généraux de l'Éducation* (1995) y la Ley de Orientación de la Educación en Camerún (1998). Aunque ellos han abordado, de alguna forma u otra, el tema de los manuales o del programa oficial, sigue existiendo un hueco en la perspectiva de los estudios comparados sobre manuales en el programa. Más aun, según los datos disponibles, nadie se ha atrevido a contemplar la operatividad de dos manuales oficiales. Desde este punto de vista, este trabajo puede ser novedoso.

Al tratar este tema, la intención es poner de relieve la importancia que reviste la adecuación entre los currículos del ELE, precisamente en el 2º curso del Instituto y los libros utilizados. En concreto, los objetivos principales de este trabajo son:

- relevar la importancia capital del currículo y el manual en el proceso didáctico;
- demostrar la necesidad de adecuación entre el programa escolar y el manual;
- poner en evidencia la falta de adecuación que suele existir entre el manual en el programa y el programa oficial.

El proyecto se apoya en dos manuales oficiales en la clase de ELE en Camerún: *Excelencia en español II* y *Didáctica del español II*. Subyace la siguiente interrogación central de esta cuestión: ¿Existe realmente una adecuación entre los currículos de formación del ELE en el segundo curso de español en Camerún y los manuales *Excelencia en español* y *Didáctica del español*? Las hipótesis que sustentan esta investigación son:

- por llevar casi veinte años en el programa, *Didáctica del español II* ya ha caducado;
- los nuevos manuales en el programa concuerdan con el currículum vigente.

Para llevar a cabo el trabajo, ha sido preciso convocar el enfoque comparado tal cual elaborado por Cassany (2000). De hecho, se fundamenta en dos textos que convendría acercar para aprehenderlos objetivamente. El trabajo consta de tres capítulos. El primero, “Bases teóricas y trabajos anteriores”, se centra en la presentación de lo que es programación, programa escolar, así como los Estados Generales de la Educación y la llamada Ley de Orientación de la educación en Camerún. Además, hace una breve revista de aquellos trabajos enfocados hacia el tema antes de exponer el nuevo currículo de formación en el segundo curso de español. El segundo capítulo versa sobre el análisis comparado de los manuales *Excelencia en español II* y *Didáctica del español II* del segundo curso de ELE. Se despliega en tres ejes: el análisis del manual *Excelencia en español II*, el estudio de *Didáctica del español II*, la síntesis del análisis comparado y sus conclusiones y, por último, la validación de las hipótesis. En lo que al tercer capítulo se refiere, se llama “Por una adecuación entre el currículo de enseñanza/aprendizaje y los manuales oficiales”. En ello, se recorre previamente el itinerario del manual oficial del español en Camerún, el impacto de la adecuación entre el manual y el programa en el éxito del proceso enseñanza/aprendizaje y su necesidad.

Capítulo 1: Bases teóricas y trabajos anteriores

En cada trabajo de investigación se necesita ante todo asentar conocimientos en el sujeto que se estudia. Para el caso, se analiza un tema basado en los programas de enseñanza/aprendizaje del español lengua extranjera en el cuarto curso de Bachillerato. Pero ¿qué se entiende por bases teóricas?

1- Bases teóricas

Se entiende por bases teóricas el conjunto de definiciones y aclaraciones que sirven para asentar los conocimientos sobre los principales conceptos importantes de un trabajo. Ante todo, será importante saber qué es la “programación” y el “programa” o “currículum” de enseñanza/aprendizaje. También resultará importante saber cuáles son los tipos de currículos que existen y, al final de este análisis teórico, se hará una síntesis de los trabajos de investigación anteriores sobre este tema.

1.1- Programación

En Camerún, como se dice en el orden n°236/14 del Ministerio de la Enseñanza Secundaria tratando de la definición de los Programas de estudios,

Les programmes d'études élaborés depuis 2012 par l'Inspection Générale des Enseignements du Ministère des Enseignements Secondaires respectent les grandes orientations de l'éducation en général, et de l'enseignement secondaire en particulier telles qu'elles apparaissent à la fois dans la Loi d'Orientation de l'Education (1998) et le Document de Stratégie pour la Croissance et l'Emploi (2009).

En efecto, a través de la Ley n°98/004 del 4 de abril de 1998 de Orientación de la Educación en Camerún, la educación tiene como misión general la formación del niño con vistas a su plenitud intelectual, física, cívica y moral, su inserción armoniosa en la sociedad, tomando en cuenta los factores económicos, socioculturales, políticos y morales.

Estas orientaciones equivalen a decir que la educación, en Camerún, forma en la perspectiva de la emergencia en el horizonte 2035. En un sistema en busca de ciudadanos cameruneses arraigados en sus culturas y, al mismo tiempo, abiertos a un mundo en busca de

un desarrollo duradero y dominado por las ciencias y las tecnologías de información y comunicación. Ello pone en evidencia la importancia capital de la programación en el proceso didáctico, concepto relevante en el mismo proceso;

Organización anticipada de los elementos y actividades que intervienen en el proceso de enseñanza/aprendizaje. Es la concatenación de factores (objetivos, contenidos y actividades, procedimientos de evaluación, etc.) que resume la estrategia y la táctica a seguir. ANTOLÍ (1987:245)

La programación se define como la elaboración de un plan o proyecto, o distribución y ordenación de las partes que componen alguna actividad (EL GRAN DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA, 2007). La Programación, según viene en estas definiciones arriba mencionadas, elimina el azar, la improvisación, la rutina con fines a posibilitar la calidad y la toma en cuenta de exigencias locales en el proceso didáctico. De hecho, se considera la programación como la elaboración de un plan o proyecto, o distribución y ordenación de las partes que componen alguna actividad. En nuestro caso, se habla de programa escolar o currículum de enseñanza/aprendizaje. ¿A qué remite exactamente?

1.2- Programa escolar o currículum de enseñanza/aprendizaje

Etimológicamente, la palabra “currículo” proviene del latín “*curriculum*”, de “*currere*”, “correr”, que significa “carrera”. En sus orígenes, el término se entendía en un sentido más restringido, pues venía asociado a lo que debía enseñarse en las escuelas, haciendo referencia exclusiva a los contenidos de las disciplinas y al plan de estudios de una determinada materia.

1-2-1- Sobre el concepto de “currículum”

Según su uso a través del mundo, el currículo tiene concepciones diferentes. ¿Cuál puede ser la del currículum en Europa?

1-2-1-1- Consideración del “currículum” en Europa

El concepto “currículum” es un concepto bien preciso en Europa. Allí, este concepto se refiere a un conjunto de saberes que tienen como objeto práctico la construcción metódica de un plan educativo que refleja los valores y las orientaciones de un medio ambiente dado y,

permitiendo alcanzar los objetivos predeterminados de la educación (LEGENDRE, 1988). El currículum se considera así como un programa o proyecto-guía que permite facilitar el proceso didáctico analizando los objetivos, los contenidos y las evaluaciones. Para mejor ilustrar esto, ha sido importante presentar lo que representa el currículum en tres países europeos a saber Francia, Inglaterra y España.

El sistema educativo francés se democratizó considerablemente durante el siglo XX. Desde 1959, la instrucción es obligatoria desde los 6 años hasta los 16. Se dispensa en todos los establecimientos escolares, relevando (mayoritariamente) del Ministerio de la Educación Nacional, y de vez en cuando dentro de la familia en el cuadro legal de la escuela en casa. En Francia, los currículos o programas escolares se organizan de manera coherente y progresiva. Se articulan en zócalo común de conocimientos, de competencias y de cultura. Estos programas permiten la adquisición de los conocimientos y de las competencias fundamentales. Declinan y precisan los objetivos definidos por el nuevo zócalo común. Esto se articula en torno a cinco dominios:

- los lenguajes para pensar y comunicar,
- los métodos y herramientas para aprender,
- la formación de la persona y del ciudadano,
- los sistemas naturales y los sistemas técnicos y, por fin,
- las representaciones del mundo y la actividad humana.

Analizando los contenidos de las clases de lenguas extranjeras dispensadas en el Secundario, se notan los objetivos siguientes:

- Aprender a comunicar: los alumnos se apropian de una herramienta de comunicación, notamente oral, indispensable para viajar y trabajar, en Francia en contacto de turistas o de profesionales que hablan otra lengua, en Europa y en el mundo entero.
- Descubrir una nueva cultura: los alumnos toman consciencia de las similitudes y de las diferencias que existen entre su cultura y la cultura de la lengua que estudian y, ellos aprenden a cambiar su mirada sobre la una y la otra.
- Alcanzar niveles fijados por toda Europa: seis niveles de competencia de dificultad creciente fijados para todas las lenguas vivas. Se alcanza el primer nivel a finales de la escuela primaria: los alumnos son capaces, siendo ayudados, de comunicar brevemente al escrito y al oral y de comprender textos muy cortos y muy simples. Se debe alcanzar el segundo nivel a finales del cuarto curso de Bachillerato: los alumnos deben ser capaces de intercambiar informaciones de base sobre sujetos familiares y de comprender textos cortos y simples.

Por ejemplo, en el programa del cuarto curso de Bachillerato, en las lenguas vivas (es decir todas las lenguas que cuentan con hablantes nativos y que están sujetas potencialmente al cambio lingüístico), los alumnos aprenden a explicar, argumentar e incluso debatir. Enriquecen también su conocimiento de las culturas estudiadas. Trabajan sobre muchas nociones: el viaje (grandes expediciones, mestizaje, exilio, etc.), las ciencias y la ciencia-ficción, la Escuela y la Sociedad, las influencias de la cultura en su medio ambiente.

A diferencia de Francia, en Inglaterra, hasta el mes de marzo de 2012, el currículo era elaborado por el QCDA (*Qualifications and Curriculum Development Agency*), organismo gubernamental. En el cuadro de la reforma del currículo nacional, el QDCA ha sido cerrado y el currículo se elabora desde luego por el “*Teaching Agency*” (TA). En junio de 2014, hay un nuevo proyecto de currículo que propone una visión de los aprendizajes que privilegia la articulación entre los conocimientos y las competencias y de ahí, la articulación entre saberes, capacidades y actitudes. Valorizan la progresividad de los aprendizajes y así, presentan progresiones anuales muy detalladas.

El sistema educativo en Inglaterra, como en toda Gran Bretaña, se caracteriza por una larga descentralización, y una gran autonomía dada a los institutos, en el marco de una política escolar nacional. Actualmente, la enseñanza en Inglaterra se rige por Leyes del Parlamento cuyas más importantes son “*The 1944 Education Act*”, “*The 1988 Education Reform Act*” y “*The 1993 Education Act*”. El 93% de los jóvenes estudian en las escuelas nacionales “*State Schools*” donde la enseñanza se ve gratuita porque el gobierno central y las municipalidades pagan los gastos. 7% de los jóvenes reciben su educación en escuelas independientes o privadas (se les llama “*Public Schools*”) donde los padres pagan la enseñanza de sus niños. La escuela es obligatoria para todos los jóvenes entre 5 y 16 años. Antes de los 5 años y después de los 16 años, la enseñanza no es obligatoria pero continua a ser gratuita hasta los 18 años. El programa escolar nacional se establece a través de “*The 1988 Education Reform Act*”. Ese documento ha sido modificado en 1995 y precisa el programa que debe ser enseñado en las escuelas nacionales. El período de enseñanza obligatoria se divide en 4 etapas importantes (*Key stages*):

- *Key stage 1* : 5/7 años
- *Key stage 2* : 7/11 años
- *Key stage 3*: 11/14 años
- *Key stage 4*: 14/16 años

Durante las 2 primeras etapas, todos los alumnos estudian el inglés, las matemáticas, las ciencias, la informática, la historia, la geografía, el dibujo, la música, la educación física,

la educación cívica. En la 3ª etapa, se estudian las mismas disciplinas (es decir el inglés, las matemáticas, las ciencias, la informática, la historia, la geografía, el dibujo, la música, la educación física, la educación cívica) a las que se incorpora una lengua extranjera moderna (el español por ejemplo) que va a permitir a los alumnos abrirse al mundo, descubriendo la cultura y las costumbres asociadas a la lengua que van a estudiar, e incluso los demás países que utilizan esta lengua. Durante la 4ª etapa, se estudia el inglés, las matemáticas, las ciencias, la educación física, la informática, y se sigue estudiando una lengua extranjera moderna. Otras disciplinas pueden ser dispensadas de manera opcional. Las escuelas nacionales también tienen que ofrecer la educación religiosa y (en las escuelas secundarias) la educación sexual.

Por último, en España, la Ley Orgánica General del Sistema Educativo (LOGSE), del 3 de octubre de 1990 (publicada en el BOE de 4 de octubre) fue una ley promulgada por el gobierno del PSOE que vino a sustituir a la Ley General de Educación de 1970, vigente desde la dictadura de FRANCO. Fue derogada por la Ley Orgánica de Educación (LOE), en el año 2006. El retraso de España respecto a los demás países europeos en diversos aspectos hizo que tradicionalmente la educación pública en el país no se encontrara tan avanzada como en otros países de su entorno. No fue hasta el siglo XIX cuando se comenzó a regular la instrucción pública como una educación global de la persona. El sistema educativo releva de la competencia de cada gobierno de las distintas autonomías, pero siempre en el cuadro marcado por la ley aprobada por el parlamento español. En esta descripción, vamos a presentar de manera global el sistema de España. La escolarización en España es obligatoria y gratuita para todos los niños que se encuentran allí, que sean españoles o extranjeros, entre 6 y 16 años. Sin embargo, el derecho a la escolarización de 3 a 6 años es garantizada y gratuita en las escuelas públicas.

Para adquirir los conocimientos necesarios y fomentar el desarrollo integral de la persona, se enseñan contenidos en los dominios educativos siguientes: lengua y literatura española, lengua y literatura de la lengua propia de la región autónoma (llegado el caso), lenguas extranjeras (inglés y francés principalmente), matemáticas, conocimiento del medio social, cultural y natural, ciencias sociales y de la naturaleza, tecnología, educación física, música y educación visual y plástica. Los establecimientos públicos son, en principio, laicos, pero deben ofrecer obligatoriamente clases de religión católica y, sobre demanda de familias, otras confesiones religiosas. Para los establecimientos privados, la distribución de horarios y del número de clases para cada sujeto es determinado por cada gobierno autónomo. En Cataluña, la lengua catalana se utiliza normalmente en cuanto lengua vehicular y de

aprendizaje para la enseñanza escolar. A finales de la enseñanza obligatoria, los niños deben ser capaces de vivir en la sociedad donde se establecen en cuanto ciudadanos y ciudadanas poseyendo todos los derechos y deberes.

Se nota en suma que el concepto de “currículum” es casi igual en los tres países de Europa presentados más alto. Estos currículos se ven centrados en el aprendizaje y el respeto de las lenguas y las culturas que sean europeas o extranjeras a Europa. Tienen como objetivo final el hecho de que el alumno debe ser capaz de vivir apaciblemente en la sociedad conociendo y respetando sus derechos y sus deberes. Observando eso, ¿Cuál puede ser el caso para Camerún?

1-2-1-2- Consideración del “currículum” en Camerún

En Camerún, no se habla realmente de currículum como en Europa. Lo que condiciona la elaboración de los programas escolares es la Ley de Orientación de Educación. Podemos preguntarnos ¿Por qué? y, sobre todo, ¿cuál es el origen de esta Ley?, ¿por qué se utiliza hoy en día para definir los programas escolares en Camerún? Antes de responder a estas preguntas, es necesario hacer un breve recorrido de la historia de la educación en Camerún.

➤ Educación tradicional a la época pre colonial

La educación tradicional africana se considera como el proceso a través del cual la sociedad tradicional transmite deliberadamente sus valores culturales, sus conocimientos y sus aptitudes de una generación más anciana a otra mucho más joven. Esta educación es esencialmente pragmática y utilitaria. Prepara al niño para la vida adulta, asegurando progresivamente su inserción en la sociedad. Este modelo de educación proporcionaba a la sociedad tradicional los recursos humanos necesarios a su supervivencia y a su plenitud.

La educación tradicional africana empezaba dentro de la familia, se seguía en grupos de edad y se acababa por ritos de pasajes precisos; sus responsables estaban claramente designados y sus métodos utilizaban medios apropiados. Este sistema de educación ha sido perturbado por la colonización y la imposición por ella de una organización escolar estructurada diferidamente.

➤ **Educación colonial**

La educación colonial es el fruto de las tres colonizaciones alemana, francesa e inglesa. De manera idéntica, han importado en Camerún dos tipos de educación: la educación de los misioneros cristianos y la de los administradores metropolitanos.

En el primer caso, el objetivo de evangelización estaba prioritario. Obrando a la promoción de la alfabetización en lengua local, la escuela de los misioneros sirvió a hacer conocer la doctrina y a ejercer la práctica religiosa. La escuela de los misioneros se estableció también de manera a producir a las Iglesias representantes cameruneses que puedan reemplazar a los occidentales. Un importante número de alumnos que estas escuelas han formado están presentes en diversos sectores de la actividad nacional, tanto en el dominio privado como en la función pública.

En el segundo caso, es importante mencionar que las escuelas camerunesas establecidas por los alemanes, franceses e ingleses son diferentes de las escuelas que existían en sus países desde el último cuarto del siglo XIX. En Camerún, antes de 1960, no había una política que tenía el objetivo de generalizar la enseñanza primaria para la totalidad de la población, sin excepción. La enseñanza del segundo grado estaba destinada a las colonias que tenían una débil elite de población y esta enseñanza estaba orientado a segmentos precisos del mercado del trabajo. Mientras que en la metrópoli, el segundo grado desembocaba desde mucho tiempo sea en los sectores privados y en los sectores públicos de la economía, o sea en la universidad nacional.

Los sistemas coloniales inglés y francés tenían como objetivo satisfacer los intereses de la colonización, proporcionando a la metrópoli auxiliares de la administración agentes de explotación económica (de ahí el carácter elitista de la educación colonial). La enseñanza dispensada no consideraba los problemas y las necesidades de la nación y, favorecía mucho más el mimetismo de los valores occidentales, el desarraigado total y la asimilación.

A finales del periodo colonial, con el despertar a los “efectos benéficos” de la escuela moderna de los indígenas que tenían que reemplazar a sus antiguos maestros, la demanda de la educación iba superando la oferta. Es en ese sentido que los cameruneses adquirieron la independencia en 1960.

➤ **Educación post-colonial**

El advenimiento de la independencia no paró la tendencia elitista del sistema educativo, a pesar del número crecente de frecuentación. Así, la enseñanza primaria, por ejemplo, se centra en el acceso al instituto. Esa enseñanza es de tipo selectivo y eliminatorio,

no se centra en el niño tal como se presenta, no se centra en las necesidades de su medio ambiente, en la orientación de cada individuo, sino en aptitudes a seguir. Es la razón por la que el sistema registra hasta hoy en día un rendimiento muy débil. Por consiguiente, se lucha contra hándicaps de frecuentación, de repetición, de abandono.

La educación post-colonial se ve marcada, sobre todo, por la sesión de la conferencia de los Ministros de la Educación Nacional de África celebrada en Addis-Abeba en 1961 y que se acabó en la declaración de la política de democratización de la enseñanza primaria. Sin embargo, en lo que toca a los programas y métodos de enseñanza, a pesar de algunas veleidades de reforma, no pudieron considerar suficientemente las realidades y necesidades de la sociedad camerunesa.

Por otra parte, el descuido de la educación cívica, moral y artística en el sistema educativo favoreció la eclosión de los fenómenos nuevos tales como la oleada del vandalismo y el incivismo en todos los niveles, la multiplicación de los fraudes y de las trampas, la búsqueda de atajos que permitieron la liberación de diplomas no reflejan siempre el valor real de los candidatos.

1.3- De una definición concreta del currículum

El término currículum fue utilizado por primera vez en el libro *How to make a curriculum* de Bobbit (1924); profesor de la Universidad de Wisconsin en Estados Unidos y reformista que combatió la educación de su época. Esta obra, considerada como el primer trabajo sistemático sobre la problemática curricular, surge en un periodo en que emerge con fuerza el movimiento de la eficiencia social, el cual se centraba en la cuestión de qué es lo que la escuela debe enseñar.

Establecer definiciones claras y precisas de “currículo” es muy difícil porque hay tantas definiciones como autores que han estudiado el tema. Pero destacan definiciones de pensadores como:

Kansas (1958) quien señala que “*el currículum es fundamentalmente aquello que acontece a los niños en el colegio como resultado de la labor de los profesores.*”. Vista esta definición insuficiente y no explicativa, en el mismo orden de ideas, Inlow (1966) explica que el currículum es “*el esfuerzo conjunto y planificado de toda escuela destinado a conducir el aprendizaje de los alumnos*”. Pero, con el paso del tiempo y la existencia de nuevos factores en el dominio educativo, esta definición aún no se consideró suficiente, razón por la cual el currículum se considerará, entonces, como un conjunto de acciones que ayudan a los docentes a

ejercer su función siguiendo los objetivos de enseñanza, los contenidos, los métodos, los materiales y las disposiciones relativas a su formación.

De hecho para De Landsheere (1979:65),

Un curriculum est considéré comme étant un ensemble d'actions planifiées pour susciter l'instruction: il comprend la définition des objectifs de l'enseignement, les contenus, les méthodes (y compris les évaluations), les matériels (y compris les manuels scolaires) et les dispositions relatives à la formation adéquate des enseignants.

Sin embargo, en esta definición de De Landsheere, no se ve el concepto de comunicación, razón por la cual, intentando introducir este concepto, Stenhouse (1981:29) indica a su vez que “*Un currículum es una tentativa para comunicar los principios y rasgos esenciales de un propósito educativo, de forma tal que permanezca abierto a discusión crítica y pueda ser trasladada efectivamente a la práctica.*”

Señalando ante todo el aspecto material y físico de un currículo de enseñanza/aprendizaje, Beauchamp (1981:7) expresa su idea notando que el currículo es “*un documento escrito que diseña el ámbito y la estructuración del programa educativo proyecto para una escuela.*”

Sin embargo, con el paso del tiempo, se nota que el medio ambiente y la cultura influyen mucho más la construcción de los saberes de los alumnos. De hecho, no podemos hablar de currículo sin hacer referencias al aspecto cultural. Así, “*el currículum es la expresión y concreción del plan cultural que una institución escolar hace realidad dentro de unas determinadas condiciones que matizan ese proyecto*”. (Gimeno. 1988:34)

En el mismo sentido y apoyando la hipótesis del aspecto cultural del currículum de enseñanza/aprendizaje, el currículum se ve explicado como un

Ensemble de savoirs qui a pour objet pratique la construction méthodique d'un plan éducatif, global ou spécifique, reflétant les valeurs et les orientations d'un milieu et devant permettre l'atteinte de buts prédéterminés de l'éducation. (LEGENDRE: 1988).

Es decir que para él, el currículo de enseñanza/aprendizaje es un conjunto de saberes que permiten la construcción metódica de un plan educativo, global y específico, reflejando

los valores y las orientaciones de un medio ambiente y permitiendo el alcance de las metas predeterminadas de la educación. Se nota de hecho que el currículo expresa intenciones educativas que van ligadas al contexto del sistema social y político en que se inscribe el sistema escolar, que constituye un subsistema dentro del sistema global de la sociedad. La sociedad, por lo tanto, sirve a fines sociales, y no sólo a fines individuales. Por esta razón, la fuente socio-cultural, compuesta por la organización social, los valores sociales y el desarrollo tecnológico, debe ser tenida en consideración.

Nadeau (1988: 210-211), quien se sitúa en el mismo linaje de Legendre, pone el acento sobre los procesos decisionales conduciendo a la elaboración del producto. Para él, un currículum es un « *ensemble organisé de buts, d'objectifs, de contenus présenté de façon séquentielle, de moyens didactiques, d'activités d'apprentissage et de procédés d'évaluation pour mesurer l'atteinte de ces objectifs* ». Siguiendo la reflexión de Nadeau, Manga (2014:112) señala que en cada sistema, existe necesariamente “*un marco general de decisión y actuación cuya meta es mejorar y transformar la acción docente, y otros aspectos que participen en el desarrollo y la evolución de la acción educativa*”.

Desde luego, se nota que el constante deseo de mejorar la enseñanza ha conseguido dotar el concepto de muchas experiencias y, en la actitud, el currículum forma parte de los ámbitos específicos de la investigación en educación. La necesidad de que haya un currículum en un sistema educativo encuentra su justificación en la voluntad de cada país de decidir qué política educativa adoptar para formar a sus ciudadanos. Dicha voluntad es consecuencia de muchos factores, como son los aspectos culturales, sociales, económicos, políticos e ideológicos de cada país.

Es en este sentido que se afirma que:

El currículum conjuga la teoría y la práctica, el deber ser y el ser, en donde sólo tendrá su mayor impulso cuando consideremos que se encuentra inmerso en un todo, no es aislado y por ende, su estudio debe contemplar el análisis de cada una de las fuerzas sociales, políticas y económicas que confluyen en la institución educativa para poder brindar soluciones viables y concretas ante una realidad inminente. (MORALES: 2002)

En cuanto a Manga (2014: 114), señala que el currículum es un “*instrumento indispensable en un sistema educativo en la medida en que guía y orienta la acción socio-educativa e intenta encontrar soluciones a un problema perdurable en las sociedades*”. En el marco de la teoría del currículum, la diversidad de definiciones de este concepto tiende

afortunadamente hacia el mismo objetivo: mejorar el proceso didáctico. Se puede retener de todo eso que el currículum de enseñanza/aprendizaje es un plan de estudio que facilita el proceso didáctico. Remite al proyecto en donde se concretan las concepciones ideológicas, socioantropológicas, epistemológicas, pedagógicas y psicológicas para determinar los objetivos de la educación escolar como se lo demuestra en la figura siguiente:

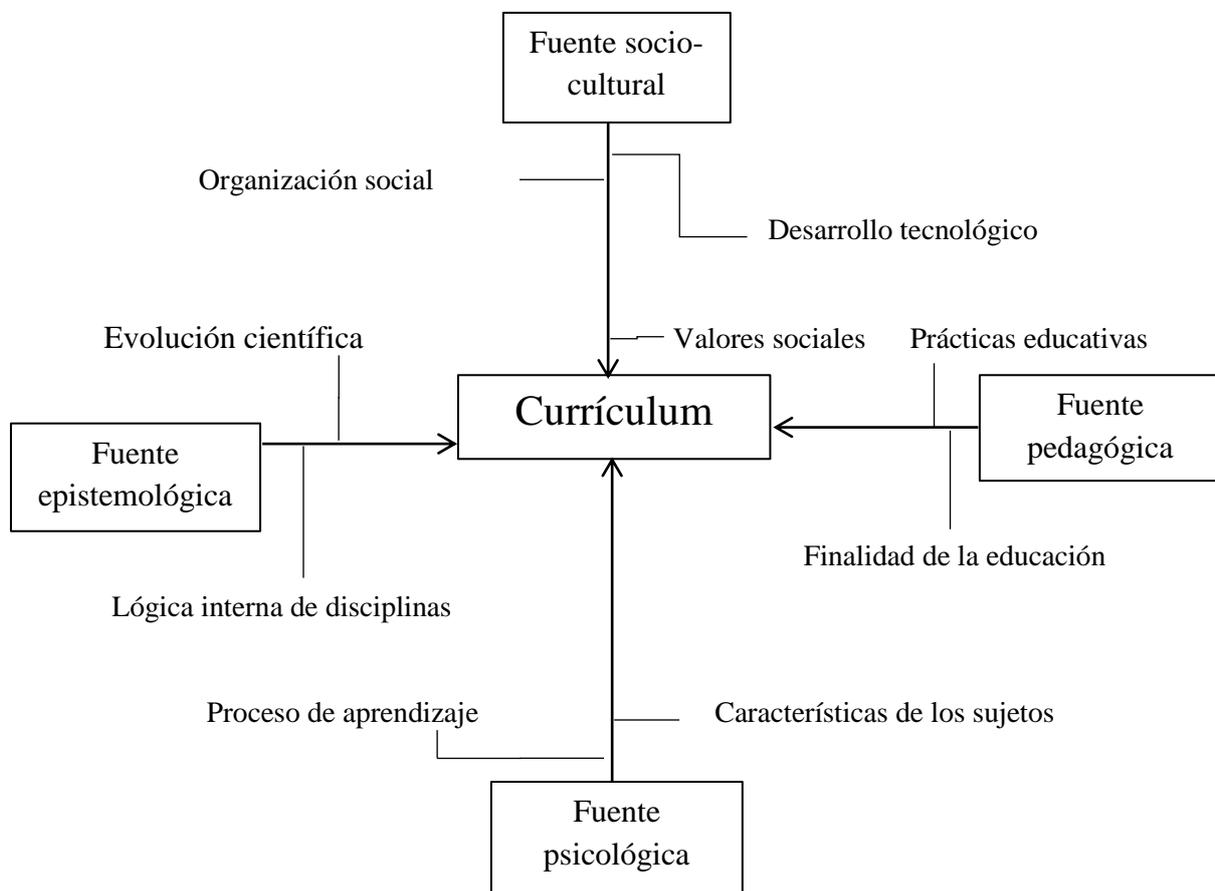


Figure 1. Fuentes de las que se nutre el currículum (Diseño Curricular Base. Educación Secundaria Obligatoria I: 24).

El currículum permite la planificación de las actividades académicas de manera general. Permite también la previsión de las cosas que se harán para poder lograr el modelo de individuo que se pretende generar a través de la implantación del mismo. El concepto de “currículum” se refiere no sólo a la estructura formal de los planes y programas de estudio, sino también a todos los conceptos que implican la elección de contenidos, disposición de los mismos, necesidades de la sociedad y tecnología disponible. Se nota, en efecto, que destacan varios tipos de currículos de enseñanza/aprendizaje ¿Cuáles son?

1.4- Tipos de currículos de enseñanza/aprendizaje

Hablando de los tipos de programas escolares, ANTOLÍ (1987) señala tres criterios mayores para la secuenciación de los conocimientos en la estructura del programa:

- Criterio epistemológico o logo-céntrico
- Criterio realista o socio-céntrico
- Criterio personalista o psico-céntrico

Cuando se habla de criterio epistemológico, se remite a los conocimientos. Aquí, el profesor o docente es el que decide de la importancia de cada tema dado que es conocedor de la materia en cuestión. Este criterio evidencia un rigor científico elevado. Por lo tanto, es el que predomina en el nivel universitario.

Hablando del criterio realista o socio-céntrico, se puede decir que en él cuenta, el factor integración socio-cultural dado que las exigencias de la sociedad imponen las características de los estudios o contenidos. Este criterio tiene su aplicación en la enseñanza secundaria en relación con el futuro universitario o con la vida socio-profesional del alumno.

Por lo que se refiere al criterio personalista o psico-céntrico, predomina en la educación básica y se refiere al orden de tratamiento de los temas y al enfoque metodológico elegido en función del carácter motivador de algunos aspectos.

Por otra parte, de manera general, el currículum ha sido dividido para su estudio en currículum formal, currículum real y currículum oculto, y para poder abarcar todas aquellas actividades que surgen en el proceso educativo y que no sólo son para transmitir conocimientos, sino actitudes y habilidades a los estudiantes que les permitan desenvolverse adecuadamente en un mundo de cambios vertiginosos.

Se entiende por currículum formal

La planeación del proceso de enseñanza-aprendizaje con sus correspondientes finalidades y condiciones académico-administrativas. Lo específico del currículum formal es su legitimidad racional, su congruencia formal que va desde la fundamentación hasta las operaciones que lo ponen en práctica, sostenidas por una estructura académica, administrativa, legal y económica. (Casarini: 1999: 7-8).

Esta definición nos permite considerar al currículum formal como aquello que nos “*da forma y contenido a un conjunto de conocimientos abstractos, habilidades y destrezas prácticas*” (Ornelas: 1999: 50). Es decir que el currículum formal remite al que plasma en el documento llamado plan de estudios, instrumento oficial, que junto con sus programas constituye la estructura académica, legal y económica de la escuela. Se debe considerar cuatro puntos importantes para estructurarlo: objetivos generales y de aprendizaje, contenidos consecutivos y organizados, estrategias enseñanza/aprendizaje, distintas formas de evaluar.

Por su parte, el currículum real (o vivido) es “*la puesta en práctica del currículum formal con las inevitables y necesarias modificaciones que requiere la contrastación y ajuste entre un plan curricular y la realidad del aula.*” (Casarini: 1999:8). Este currículo es la puesta en práctica del currículo formal con sus respectivas modificaciones por las características de los docentes y los alumnos, factores socioculturales, económicos y políticos. Sólo se podrá encontrar en la práctica docente en el transcurso del proceso enseñanza/aprendizaje. Como profesores, siempre nos enfrentamos con la alternativa que presenta el desarrollo de objetivos planteados por una institución educativa con el fin de que los alumnos aprendan, y lo que debemos hacer en el aula para que todos nuestros alumnos sean guiados hacia un mismo fin.

Por último, el currículum oculto se establece

En contraposición a la noción de currículum formal, no surge de los planes de estudio ni de la normatividad imperante en el sistema, sino que es una derivación de ciertas prácticas institucionales que son tal vez más efectivas para la reproducción de conductas, actitudes...” (Ornelas, 1999:50).

El currículum oculto se entiende como aquella disciplina institucional que exige un orden, una línea a seguir en cuanto a comportamientos, actitudes. Permite a los profesores generar, con gran eficiencia, lo que se espera de los alumnos. “*(el currículum oculto) es proveedor de*

enseñanzas encubiertas, latentes, enseñanzas institucionales no explícitas, brindadas por la escuela....” Casarini (1999:9). Este currículo revela las tensiones (currículum formal) y la realidad de la escuela. Representa las normas institucionales y valores no explícitos en el currículo formal, ni por los profesores ni por los funcionarios escolares.

Currículum Formal, Real y Oculto se unen para poder enseñar un todo bien integrado, como son los conocimientos, habilidades, actitudes y valores.

1.5- Necesidad de la sesión de los Estados Generales de la Educación

Frente a los numerosos problemas constatados con el paso del tiempo, muchos esfuerzos de rectificación y tentativas de reforma se emprendieron, sin éxito. El sistema educativo actual, sigue teniendo muchos problemas y dificultades que son, entre otros,

- la falta de políticas apropiadas;
- la mala o no aplicación de la legislación relativa a la Educación;
- la inadecuación formación/inserción socio-económica;
- la insuficiencia cualitativa y cuantitativa de las infraestructuras escolares;
- la falta de docentes calificados; la mala repartición del horario escolar;
- la ausencia de una verdadera política de financiación de la educación;
- el abandono de las culturas locales y nacionales, notadamente en su dimensión lingüística;
- los programas inadaptados y enmendados.

Todos esos problemas del sistema educativo camerunés han sido suficientes para la justificación de la presentación de los Estados Generales de la Educación en Camerún.

1.6- Estados Generales de la Educación (1995)

Las recomendaciones pertinentes de esos congresos constituyen el zócalo en el que se basa nuestro sistema educativo. Haciendo el retrato del tipo de hombre a formar a saber:

un citoyen patriote, éclairé, bilingue (Français/Anglais) et maîtrisant au moins une langue nationale, enraciné dans sa culture, mais ouvert au monde, créatif, entreprenant, tolérant, fier de son identité, responsable, intègre, respectueux des idéaux de paix, de solidarité, de justice et jouissant des savoirs, savoir-faire et savoir-être.

Esos congresos han hecho del arraigamiento cultural del sistema educativo una prioridad. Lo que constituye una gran innovación en un país donde la evocación de los valores culturales del país era considerada como un crimen. A partir de ahí, las lenguas camerunesas y las culturas camerunesas pueden entrar en contacto con las lenguas y las culturas extranjeras sin complejo.

El principal objetivo de los Estados Generales de la Educación Nacional es la adopción de una nueva política educativa que debe permitir en mismo tiempo de levantar los desafíos del futuro y resolver los problemas mayores a los que la sociedad camerunesa se enfrenta actualmente. De hecho, las finalidades a alcanzar son políticas, económicas, sociales y culturales.

➤ **En el plano político**

Los Estados generales preconizan el hecho de que se debe adoptar un sistema educativo auténtico camerunés que, integrando los valores nacionales, queda abierto a aportaciones positivas exteriores.

Ellos apuntan también a la realización de una educación para la democracia en la que los ideales fundamentales tales como la paz, el respeto del prójimo y de la cosa pública, el amor por la Patria, la tolerancia y los derechos del Hombre tendrán un lugar importante.

Los Estados generales quieren que se haga la descentralización real de la educación como preludeo a la descentralización generalizada y efectiva de las estructuras y de los poderes del Estado.

➤ **En el plano económico**

En el plano económico, los Estados generales de la Educación Nacional apuntan a la creación de una política educativa lineada en la profesionalización, la realización de la adecuación formación-empleo, en función de las realidades socioeconómicas nacionales.

Apuntan también a la integración y el refuerzo en los currículos de disciplinas orientadas sobre la producción económica liberal y el auto-empleo, y notamente la enseñanza intensiva de la agricultura, de las ciencias y de las técnicas.

Preconizan también la apertura de la escuela a sectores de producción los más importantes, gracias a la participación de personas-fuentes ejerciendo en esos dominios de formación de la juventud.

➤ **En el plano social**

Aquí, los Estados generales proponen la erradicación de discriminaciones de todo tipo en lo que se refiere a la educación y el despertar de la conciencia moral y cívica. Proponen también la adopción de currículum teniendo en cuenta problemas de medio ambiente, de población, de salud y de paz.

➤ **En el plano cultural**

En lo cultural, los Estados generales de la Educación Nacional proponen la definición de la importancia de las lenguas y de las culturas nacionales en el sistema educativo. Proponen también la adopción de una política nacional del bilingüismo oficial francés-inglés y la identificación de las contribuciones de las comunidades culturales internacionales, notamente las que vienen de la Francofonía y de la Commonwealth.

1.7- Ley de Orientación de la Educación en Camerún (1998)

La Ley de Orientación vendrá a seguidas a plantear definitivamente el marco del arraigamiento cultural de nuestro sistema educativo. En su título I artículo 5 párrafos 1 y 3, esta ley señala que: « *L'Education a pour objectifs : la formation des citoyens enracinés dans leur culture, mais ouverts au monde (...) la promotion des langues nationales, la formation culturelle de l'enfant* »

Una vez más, el arraigamiento cultural del sistema educativo se encuentra en el centro de esta ley; pues de ahora en adelante, las enseñanzas tendrán que tomar en cuenta los conocimientos culturales del aprendiente, abriéndole a la modernidad. Los organismos internacionales se interesaron a la problemática del arraigamiento cultural de los sistemas educativos; la UNESCO se basa principalmente en eso. Es en esa perspectiva que las nuevas orientaciones de la escuela camerunesa vendrán completar, actualizar, modificar y adaptar las orientaciones existentes en función de las nuevas exigencias de la sociedad camerunesa del presente y del futuro. La nueva política general de la educación llama a una redefinición

consecuente de las misiones asignadas a la escuela, así como la adopción de grandes principios que tienen que regir las articulaciones del nuevo sistema. Así, la misión esencial de la nueva escuela camerunesa es la formación completa del ciudadano en los planos individual, colectivo y comunitario, moral, intelectual, político y cívico.

➤ **Nuevas misiones de la escuela camerunesa**

- En el plano individual, la escuela debe asegurar la formación física, intelectual, artística, cívica y moral, así como el desarrollo integral de la personalidad del individuo;
- En el plano colectivo y comunitario, la escuela debe asegurar la formación de los ciudadanos respetuosos del bien común, instruidos, arraigados en su cultura y abiertos al mundo exterior. Debe hacer de cada niño un productor económico activo, emprendedor y lleno de iniciativas, capaz de creatividad, de auto-empleo y susceptible de adaptarse a todo momento a la evolución de la ciencia, de la técnica y de la tecnología;
- En el plano moral, la escuela debe formar el alumno a los grandes valores éticos universales que son el respeto de los derechos del hombre y de las libertades, el sentido de la dignidad y del honor, el culto del esfuerzo, el amor del trabajo bien hecho, el respeto del interés general y el sentido de la disciplina;
- En el plano intelectual, la escuela debe conducir rumbo a la excelencia, rumbo al conocimiento, al saber, al saber-hacer y al saber-estar. También la escuela cuidará de la cualidad de la enseñanza, a la práctica de los métodos activos y participativos, cuidará de la mejora de los resultados por la promoción del más grande número posible de la gente cuya formación y educación le importa.
- En el plano político y cívico, la escuela debe iniciar el alumno a la cultura y a la práctica de la democracia, es decir que el alumno debe ser iniciado al respeto del otro, a la tolerancia, a la paz, a la justicia, al diálogo, a la solidaridad y a la cooperación. Formará ciudadanos impregnados del sentido cívico y del amor para su patria. Ella será el lugar por excelencia donde la unidad nacional debe formarse y ejercerse y, el desarrollo del bilingüismo oficial. La escuela debe luchar contra el sectarismo y acostumbrar el alumno a luchar contra todas las formas de discriminación entre los hombres.

En definitiva, después de todo eso, se puede saber de qué tipo de hombre será cuestión: Un ciudadano patriota, erudito, bilingüe (francés e inglés), arraigado en su cultura, pero también abierto al mundo, emprendedor, tolerante, orgulloso de su identidad, responsable, íntegro, respetuoso de los ideales de paz, de solidaridad, de justicia y disfrutando de los saberes, saber-estar y saber-hacer.

➤ **Principios de base de la nueva política educativa**

Esos principios son conformes a los objetivos generales de todo sistema educativo, a saber el desarrollo integral de la personalidad del individuo y la participación al desarrollo de la sociedad. La nueva política educativa de Camerún será sostenida por los principios siguientes:

- la profesionalización de la enseñanza consistiendo en: la adecuación formación/inserción socio-económica, la toma en cuenta del medio socio-económico en la formación; el desarrollo de la corporación escuela/medio socio-profesional;
- la integración de las lenguas y de las culturas nacionales en el sistema educativo;
- la unidad y la integración nacionales;
- la democracia de la educación entendida como: el deber del Estado de ofrecer la educación a todo niño camerunés con un acento particular sobre la educación de base gratuita y obligatoria para todos; la educación de los grupos desfavorecidos y de los minusválidos;
- la descentralización de la administración de la educación consistiendo en una verdadera transferencia de ciertos poderes y competencias de los servicios centrales al beneficio de las instancias descentralizadas en los planos administrativo, pedagógico y financiero;
- el bilingüismo oficial (francés/inglés), factor de unidad y de integración nacional;
- la moralización, frente a la degradación de los valores cívicos y morales;
- la garantía de una educación de igual calidad, tributaria de la reforma de los programas, de la mejora de la reforma inicial y continúa de los docentes y de una mejor adaptación del alumno al sistema;
- el culto del esfuerzo y la búsqueda de la excelencia;
- la promoción de la corporación en el cuadro de la organización, del funcionamiento y sobre todo de la financiación de la educación;

- la definición de las prioridades por las instancias nacionales y el hueco de las actividades post y peri escolares;
- la valoración de los enfoques prospectivos, de la planificación y de la previsión para confirmar la objetividad y la racionalidad de la toma de decisión en la organización y la gestión del sistema educativo;
- la evaluación interna y externa del sistema educativo, notadamente por la institucionalización de una auditoría periódica (cada cinco años por ejemplo);
- la estricta observación y aplicación de la legislación escolar, garantizando la igualdad de suerte a todos los solicitantes de la educación;
- la educación a la paz, al aprendizaje de la democracia y a la comprensión internacional;
- la mejora permanente de la calidad oferta por: la revisión y la adaptación de los programas, tomando en cuenta las exigencias de la sociedad camerunesa y de la evolución de la ciencia y de la tecnología, la generalización de la formación inicial de los docentes y otros personales educativos, el estricto respeto de las normas de construcción y de equipo de las escuelas, la promoción de nuevos métodos pedagógicos mucho más adaptados, el hueco de la educación especial y de la orientación escolar, el desarrollo de los soportes didácticos apropiados, la gestión racional y gratificante de los personales, la multiplicación de infraestructuras educativas.

Gracias a los nuevos principios de base de la nueva política educativa, será posible educar y formar ciudadanos a la imagen de la sociedad en la que viven y también abiertos al mundo exterior. Respetando los ideales de paz, de solidaridad, de justicia y de amor para con el otro.

Sin embargo, para alcanzar esos ideales, el nuevo programa escolar, así como los distintos artículos de la ley de orientación de la educación deben reflejarse en los manuales escolares utilizados en los institutos de Camerún. Así, nos preguntaremos si estos manuales concuerdan realmente con los nuevos currículos de enseñanza/aprendizaje. Para analizar esto en detalles, vamos a pasar al estudio y el análisis de los objetivos, contenidos e incluso ejercicios presentes en dos manuales de español que se utilizan en el 4º curso de bachillerato. Estos dos manuales serán en ocurrencia *Didáctica del español II* y *Excelencia en español II*.

Un modelo de currículo es capaz de servir por sí sólo a una escuela que respeta las diferencias, realizando transformaciones para atender a las necesidades de los diferentes alumnos. Algunos principios fundamentales del currículo: ser relevante en los contenidos,

flexible a los cambios en las necesidades de los alumnos y en las técnicas empleadas por los profesores, tener una base amplia en cuanto a la comunicación y participación de los profesores, padres, administradores y comunidad en general, ser realista en sus propuestas y racional en su desarrollo y, sobre todo, observar las diferencias individuales en el aprendizaje, no como algo estático, sino dinámico, interactivo y en continua evolución.

1.7- Trabajos anteriores

En este apartado, es cuestión de presentar aquellos trabajos que tratan de la problemática del currículum en Camerún. Nos interesamos así por trabajos anteriores de la Escuela Normal Superior de Yaundé, trabajos y artículos buscados en el Internet y, también, algunos trabajos de ciertos autores.

1.7.1. Síntesis de los trabajos de la Escuela Normal Superior de Yaundé

Antes de examinar los trabajos de la Escuela Normal Superior, es necesario precisar que no hemos podido encontrar en la biblioteca de esta escuela trabajos que tratan precisamente de nuestro tema. Sólo hemos encontrado trabajos de SOPPI Madeleine Judith (2008) que trata de los problemas de los programas escolares (ayudándose de trabajos anteriores de Mbock [2007]).

Analizando así su trabajo, se nota que Soppi empezó definir lo que es la programación, después, después, citando autores como José Escaño, María Gil De La Serna Y Antolí, definió el concepto currículum e hizo el resumen de todo lo que ha comprendido. Después de eso, SOPPI citó y presentó los tipos de currículos apoyándose en los trabajos de Antolí (era cuestión de los criterios epistemológico, realista y personalista). Mencionó también los tipos de currículos según José Escaño que propone dos modelos curriculares: un currículum cerrado y un currículum abierto y flexible.

Después de haber definido lo que es un currículum y después de presentar los tipos de currículos, Soppi ha presentado el programa de enseñanza del ELE en cuarto curso. Más precisamente, ha hablado de los temas de estudios que son las desigualdades sociales (conflictos de clase, problemas raciales, el mundo del trabajo, la situación de la mujer), la familia y la sociedad (los problemas educativos, la delincuencia juvenil, los conflictos de generaciones, el matrimonio), los problemas de la sociedad (la sociedad de consumación, la

polución, la salud, el turismo, las comunicación y mass-media, los problemas urbanos, las distracciones y el deporte) y los problemas del mundo rural (los problemas agrarios, el éxodo rural, la emigración). Soppi ha hablado también de la civilización, la lengua y después ha mencionado los ejercicios específicos (redacción, traducción y ponencias, resumen de texto). También focalizó la atención en el proceso de evaluación definiéndolo, dando sus características y aludiendo a las clases y medios de evaluación.

Cabe señalar que Soppi ha estudiado los trabajos anteriores de la Escuela Normal Superior, los trabajos del internet y los trabajos de algunos autores.

La problemática del trabajo de Soppi ha sido principalmente los programas escolares o sea los currículos de enseñanza/aprendizaje no acabados. En efecto, a su parecer, el problema de los currículos no acabados durante el año lectivo es un problema muy importante a lo que se debe encontrar soluciones. Así, Soppi ha presentado sugerencias a los docentes, a los alumnos, a la sociedad y a la administración.

Se puede decir que gracias a los análisis de Soppi Madeleine, nos damos cuenta de que el currículum es un elemento muy importante en el proceso didáctico pero tiene muchos problemas aun no estudiados. Es la razón por la cual queremos estudiarlo en otro aspecto: lo de la adecuación de los programas escolares a los manuales utilizados en los institutos.

1.7.2. Síntesis de los artículos del Internet

Por lo que se refiere a los artículos buscados en el Internet, se nota que existen muchos que tratan de los currículos de enseñanza/aprendizaje. Entre otros, hemos encontrado los trabajos de Mendoza Vasquez, J. de la Universidad Politécnica de Nicaragua. Ella, en su trabajo de investigación, nos habla de la conformación del currículo que debe estar basado en las necesidades del educando y de la sociedad misma para lograr una eficacia en el proceso de enseñanza/aprendizaje. De hecho, Mendoza Vasquez, J. define ante todo lo que se entiende por currículo y nos habla de su evolución conceptual. Después de eso, nos presenta interpretaciones diversas de currículo y nos habla de los conceptos de macrocurrículo y de microcurrículo. Como su estudio se basa en el dominio educativo, nos habla de la relación que se establece entre currículo y enseñanza. Nos habla también de los factores que determinan el diseño de un currículo y de la relación entre cultura, educación y currículo.

Notamos también que ha sido difícil encontrar trabajos sobre la adecuación de los currículos a los manuales en vigor en los institutos cameruneses; lo que nos ha atraído a estudiar esto.

1.7.3. Síntesis de los trabajos de unos autores

Cuando hemos empezado nuestro trabajo de búsqueda, hemos querido empezar por el inicio, la base de nuestro estudio. De hecho, hemos buscado obras literarias que tratan de la definición del concepto de currículo. Así, la primera que teníamos a nuestra disposición era, ante todo, la de Manga (profesor titular de didáctica de lenguas extranjeras en la Escuela Normal Superior de Yaundé I). En este libro didáctico llamado *Didáctica de lenguas extranjeras, Orientaciones teóricas en español* (2014), cuyo prólogo es de Justo Bolekia Boleká, hemos destacado algunas definiciones del término currículo. Eso nos ha permitido saber ante todo lo que significa realmente eso. Nos ha también permitido tener bases de lectura sobre este término.

Notamos también que en esta obra didáctica, se trata del currículum en el caso de Camerún. Se dice aquí que los manuales actuales no son como los antiguos de “*la Colección hispano africana*” que evitaban a los alumnos una gran ruptura cultural (...) *ya que sus contenidos se referían primero a su entorno inmediato y favorecían el aprendizaje de la interacción oral así como la lectura de la lengua meta* (Manga; 2014:118).

Como para decir que los manuales que se utilizan hoy en día en los institutos cameruneses no se centran en la enseñanza/aprendizaje de los aspectos culturales y sociales propios a Camerún. Evidentemente, eso nos ha atraído la atención, razón por la cual hemos querido centrar nuestro estudio en esta problemática que nos parece muy interesante. Porque pensamos que es un sujeto que merece horas de investigaciones y de estudios. Razón por la cual analizamos ante todo los programas escolares del segundo curso del español lengua extranjera.

1.8- Presentación breve del nuevo currículum de enseñanza/aprendizaje del E/LE del cuarto curso de bachillerato

El primer ciclo de la enseñanza secundaria acoge jóvenes que vienen del ciclo primario y que tienen entre 10 y 14 años. Según la ARRETE N*263/14/MINESEC/IGE DU 13 de AOUT 2014, este primer ciclo tiene como objetivos generales darles no sólo capacidades intelectuales, cívicas y morales sino también competencias, conocimientos fundamentales permitiéndoles sea de conseguir estudios en el segundo ciclo, sea de ingresarse

en el mundo del trabajo después de una formación profesional. De hecho, en el cuadro definido por los nuevos currículos de enseñanza/aprendizaje del E/LE, el alumno debe ser capaz de tratar con competencia de situaciones que se remiten a los dominios de vida indicados en el cuadro siguiente:

Dominios de vida	Situaciones tratadas en el 1er ciclo
1.Vida familiar y social	-Participación a la vida familiar -Mantenimiento de relaciones profesionales sanas -Ingreso social
2.Vida económica	-Descubrimiento de las actividades generadoras de beneficios -Descubrimiento del mundo del trabajo, de papeles sociales, de oficios y de profesiones -Confianza en sí, de sus aspiraciones, de sus talentos, de su potencial -Ejercicios de sanas costumbres de consumo
3.Medio ambiente, bienestar y salud	-Preservación del medio ambiente -Búsqueda de un mejor equilibrio de vida -Selección y observación de sanas costumbres de vida
4.Ciudadanía	-Conocimiento de reglas de funcionamiento de la sociedad camerunesa -Descubrimiento de los valores y rasgos culturales de la sociedad camerunesa
5.Media y comunicación	-Descubrimiento del mundo de los medias -Descubrimiento de las tecnologías de la información y de la comunicación

Cuadro 1: Cuadro de los dominios de vida y las familias de situaciones tratadas en el primer ciclo (ARRETE N*263/14/MINESEC/IGE DU 13 de AOUT 2014)

Así, en Español Lengua Extranjera, se espera del alumno del cuarto curso de Bachillerato que lea y comprenda textos simples que tratan de la vida social, la ciudadanía, el medio ambiente, el bienestar y la salud, los medios, etc. El alumno debe escuchar, informarse oralmente en vista de interacciones simples durante las situaciones de comunicación en relación con los diversos dominios de vida. El alumno debe también cantar, recitar, dramatizar, responder oralmente a cuestiones ligadas a los dominios de vida definidos en los programas. Debe escribir textos cortos sobre sus diversos sujetos familiares.

En definitiva, lo que importa es que los currículos deben ser respetados por los manuales de enseñanza/aprendizaje del español. Todos estos dominios de vida deben ser estudiados en el cuarto curso de bachillerato. Y ante todo se debe ver aplicados en los programas escolares. En este caso, los programas escolares deben ser adecuados al cuadro que viene mencionado abajo. Sin embargo, se utiliza también el último programa escolar para completar los conocimientos porque se nota que ello tiene puntos muy importantes.

Según la ARRETE N*333/D/60/MINEDUC/SG/IGP/ESG DU 5 SEPTIEMBRE 2000 sobre la definición de los programas del español en los establecimientos de enseñanza secundaria, el sistema educativo camerunés se caracteriza entre otros por su apertura al mundo. De hecho, éste se traduce por el ingreso de las lenguas extranjeras que son: el alemán, el árabe, el latín, el chino y el español.

Lo que nos interesa aquí es la enseñanza de la lengua española. Ésta vela por el conocimiento excelente de la lengua:

- lengua contemporánea, funcional, en su forma oral, en la óptica de la comunicación interactiva, supone una combinación armoniosa entre la expresión, la comprensión y el intercambio de informaciones;
- lengua escrita, en la óptica de la producción sea puramente escolar, o literaria;
- la adquisición de los conocimientos;
- el desarrollo de la inteligencia, del sentido estético y del espíritu crítico;
- la formación de una conciencia moral;
- el desarrollo de costumbres que favorecen el reconocimiento del pluralismo cultural en la sociedad. Eso ayuda a valorizar su propia comunidad y a promover la solidaridad, la comprensión y el respeto mutuo entre las poblaciones;
- la preparación a la vida activa, con una apertura sociocultural.

En todo caso, se trata de desarrollar en el alumno los automatismos que favorecen la expresión libre y espontánea.

De una manera general, el objetivo fundamental de la enseñanza del español en el primer ciclo es de orden lingüístico: se trata de hacer que el alumno adquiere los mecanismos de la lengua usual y actual. El desarrollo de las competencias lingüísticas se hará de una manera progresiva, partiendo de la comunicación oral a la expresión y la comprensión escritas. Así, al final del primer ciclo, el alumno será capaz de:

- identificar las especificidades del español para con el francés considerado como primera lengua en Camerún;
- leer con soltura un texto escrito en español;
- empezar y mantener una conversación con sus compañeros y su profesor, a través de técnicas de comunicación sobre los primeros contactos sociales tales como saludar, presentarse, pedir o proveer informaciones, producir fórmulas de cortesía, de respeto;
- observar, apreciar, dar su punto de vista y hablar de sus pensamientos sobre las personas, los objetos las situaciones de vida de manera simple y correcta.

De hecho, por lo que toca a los contenidos del cuarto curso de bachillerato (segundo curso de español), se nota dos puntos esenciales: la lengua y la expresión escrita y oral. Este programa aparece casi similar al del tercer curso de bachillerato. Es decir que en lengua, tendremos el estudio de los elementos variables (el nombre; el género; el número; el cambio de sentido; los adjetivos calificativos, numerales, posesivos, demostrativos, interrogativos, indefinidos; los grados del adjetivo; comparativo; superlativo; el apocope, los pronombres personales, posesivos, demostrativos, relativos, interrogativos, indefinidos); los elementos invariables (los adverbios, la preposición, la conjunción, la interjección). Las fórmulas de cortesía; el vocabulario sobre el medio ambiente; las situaciones, los hechos y los objetos, la formación de las palabras.

Tendremos también la clasificación de las frases según los criterios sintácticos; los tipos de oraciones, el empleo de los modos y tiempos verbales; la concordancia de los tiempos, el sentido de las palabras, el medio ambiente. Por lo que toca a la expresión oral y escrita, tendremos aquí los ejercicios específicos; el dictado; los ejercicios de construcción, de transformación, de imitación y de sustitución; y la lectura; la recitación y los cantos.

En definitiva, se nota que existen muchas definiciones del currículum según el aspecto espacio-temporal. Lo que se retiene de todo esto es que el currículum es un documento muy importante en el proceso didáctico. Es un instrumento indispensable en el sistema educativo de una nación en la medida en que guía y orienta la acción socio-educativa e intenta solucionar problemas en las que se encuentra una sociedad a través de la educación y la

formación de las generaciones futuras. El currículum diverja según las necesidades de cada sociedad. Así, el currículum español no puede ser igual al currículum camerunés. De hecho, en función de los problemas que encontramos a la hora de enseñar y aprender las lenguas extranjeras, en ocurrencia el español, se ha establecido un currículum de enseñanza/aprendizaje que debe ser absolutamente respetado por los manuales. Eso es el problema que conoce los trabajos anteriores sobre esta cuestión. Trataron del currículum sin señalar el problema de adecuación entre esto y los manuales didácticos vigentes en los institutos cameruneses. Razón por la cual este trabajo se concentra en el análisis comparado de dos manuales utilizados en los institutos y su adecuación al nuevo programa vigente.

Capítulo 2: Análisis comparado de los manuales *Excelencia en español II* y *Didáctica del español II* del cuarto curso de bachillerato

Este capítulo del trabajo pretende estudiar dos manuales en el programa de la enseñanza/aprendizaje del ELE en Camerún en 2016: *Excelencia en español II* y *Didáctica del español II*. La meta es examinar hasta qué punto propician la formación del tipo de ciudadano planeado por el Estado en Camerún. Para tal efecto, la reflexión se vale del enfoque comparado. La palabra “comparación” tiene su origen en el latín *comparatio* que significa *acción de comparar*. Este término aparece en 1174, sobre la forma de *comparisun*, en el sentido de « *action de comparer pour faire ressortir les ressemblances et les différences* ».

La comparación se concentra en múltiples efectos: aclara una idea, ilustrar un propósito, tocar la imaginación por la evocación de una nueva idea o de una imagen espectacular. De verdad, cuantos las dos realidades comparadas se alejan y más la imagen va a chocar como en la comparación de Eluard, por el medio de la tensión de la comparación según los términos de Bergez, Géraud y Robrieux. De vez en cuando, la comparación puede focalizarse en una cualidad, permite pues poner de relieve unas características de dos realidades comparadas sin querer acercarlas semánticamente.

En literatura comparada, la comparación es un método fundado en el establecimiento de analogías entre fenómenos lingüísticos o fenómenos literarios, para aclarar similitudes o discrepancias significativas que se explican por la historia literaria. Se habla también de comparación genética cuando se quiere observar los fenómenos de diferencias entre versiones diferentes de un mismo texto.

De manera general, comparar es una de las habilidades cognitivas que las personas utilizamos para aprender y comprender cosas en el mundo. Tiene como base el análisis y consiste en descubrir las relaciones que guardan entre sí dos objetos, hechos o fenómenos con base en sus semejanzas y diferencias.

Por lo que toca a nuestro trabajo, para aprender mucho más el ejercicio de comparación de libros o de textos, nos informamos de algunas técnicas como la de Cassany.

Recomienda comparar textos como una manera de lograr aprendizajes más profundos y significativos a partir de la lectura de más de dos fuentes de información y sugiere algunas ideas para realizarla:

- comparar la misma noticia en varios periódicos;
- buscar repeticiones (ideas, palabras, frases, etc.) en dos o más textos.
- comparar el estilo de dos textos parecidos;
- hacer un resumen con toda la información sobre un tema, sin repetirla, a partir de dos o más textos;
- contrastar diferentes versiones de una misma obra literaria;
- comparar diferentes muestras de textos del mismo tipo (carta, noticia, etc.) para extraer su estructura o características formales;
- manejar varios libros de consulta (diccionarios, manuales, enciclopedias, etc.) para desarrollar un tema; y
- comparar el mismo texto escrito en dos lenguas distintas.

Eso nos ha dado algunas nociones de comparación de libros y textos.

Sin embargo, también hemos hecho algunas investigaciones en la red en www.eHow.com que se reconoce como un sitio muy interesante y ante todo verídico. Las informaciones que hemos recopilado allí nos indicaron el modelo a seguir cuando se compara dos libros literarios.

Paso 1: Ante todo, leer el primer libro, después el segundo libro. Volver al primer libro, después leer el segundo libro. Volver al primer libro para tener cierta conciencia de la información en ambos libros y, releer para tomar notas sobre las similitudes y diferencias. Leer el segundo libro haciendo notas similares.

Paso 2: Después, explorar, comparar y contrastar los dos libros según el período de su escritura para ver si tienen valores similares o diferentes. Si son diferentes, evaluar si esto surge valores transitorios asociados a una referencia cultural específica o simplemente una diferencia en intereses personales los autores. Si son similares, averiguar si esto surge que los temas compartidos ilustren valores perdurables o simplemente reflejen una coincidencia de interés personal entre los autores.

Paso 3: Este paso remite mucho más al análisis comparado de obras literarias propiamente dicho porque se compara características y vocabularios de los personajes, eso para analizar su época, su nacionalidad u otras cosas que les definen.

Pasos 4 y 5: Estos pasos no nos han interesado mucho porque aquí se habla del desarrollo de los personajes en las novelas, y como estamos buscando informaciones que nos

pueden ayudar en el análisis de los manuales didácticos, no hemos querido retrasarnos en estos pasos.

Paso 6: Realizar el ensayo o informe de forma lógica basada en las notas acerca de las diferencias y semejanzas entre los libros. Se puede explorar un aspecto de la diferencia o semejanza todo el camino a través de un libro y luego todo el camino a través del otro. También se puede tomar un pasaje particular de cada libro y examinar las similitudes y diferencias que ilustra, luego repetir esto para diferentes pasajes que ilustran una serie de comparaciones y contrastes.

Paso 7: Escribir un ensayo a mano y procesarlo después en una computadora.

Paso 8: Corregir, si se hace el proyecto de comparación-contraste como un proyecto formalmente asignado. Identificar cambios, revisiones o correcciones en la gramática, ortografía y errores tipográficos. Realizar los cambios y volver a imprimir el documento. Entregar en el ensayo de comparación-contraste o informar al director o instructor.

Tomando todo eso en consideración, hemos recopilado elementos esenciales y propios a cada uno de los dos manuales que queremos comparar. Para que se observen mucho más las diferencias o similitudes entre ellos, estudiamos sus tres primeras unidades didácticas. Empezamos nuestro estudio de investigación con el análisis del manual *Excelencia en español II*.

2-1- Análisis del manual *Excelencia en español II*

Excelencia en español es la nueva serie de manuales didácticos establecidos en 2015 y producidos por un conjunto de unos profesores del Superior y autores a saber Tiako Youandjeu, Manga, Bamela (para no citar que éstos). El análisis del manual *Excelencia en español II* ha sido, para nosotros, algo muy interesante porque este manual ha sido producido normalmente en función de las nuevas exigencias de la sociedad camerunesa. Es decir que, normalmente, se debe encontrar en este manual los aspectos del nuevo programa escolar establecido en 2014. Para averiguar eso, hemos analizado los tres primeros capítulos partiendo del estudio de las competencias esperadas, la gramática, el vocabulario, las competencias socioculturales, los ejercicios de aplicación y, una canción y un cómic.

2-1-1- Capítulo 1: Vida familiar y social

En este capítulo, se presentan los temas de la educación y de los oficios.

➤ **Los objetivos**

Los objetivos del capítulo o, en ocurrencia aquí, las competencias esperadas son:

- Al final de este capítulo, el alumno debe ser capaz de describir los centros y sistemas educativos;
- El alumno debe ser capaz también de describir los oficios y las carreras profesionales.

➤ **Los contenidos**

Aquí, hemos clasificado los contenidos en cuatro tipos que son:

- Gramática

En gramática, se destacan los estudios siguientes:

- el estudio del acento gráfico
- el uso del verbo “haber”
- el estudio de los numerales cardinales y numerales
- el uso del pretérito imperfecto de indicativo
- las preposiciones y adverbios locativos
- el empleo de conectores
- las palabras agudas
- el uso de la perífrasis Para+Infinitivo
- el uso de la perífrasis de superlativo relativo

- Vocabulario

Para el Vocabulario, hay:

- las profesiones
- los herramientas de trabajo
- el medio escolar
- la comunidad educativa
- el instituto
- los oficios
- Competencias socioculturales

Por lo que se refiere a las Competencias socioculturales, sobresalen:

- el sistema educativo español (y contextualización con el de Camerún)
- la comunidad educativa
- las herramientas de trabajo
- los proverbios y refranes
- Una canción y un cómic

Hablando de una canción y un cómic, se encuentra a:

- La Reina del Rock (una canción grabada)
- DICKA EBELLE (un cómic en relación con el tema del capítulo)

➤ **Evaluación**

Los ejercicios de aplicación que se encuentran aquí son los siguientes:

- las situaciones didácticas (comentarios de las imágenes presentadas)
- las situaciones problemas (explotación de textos)
- las actividades de ejercitación (por ejemplo resolver charadas)
- las actividades de integración (ejercicios de redacción en relación con el tema del capítulo).

2-1-2- Capítulo 2: Medio ambiente, bienestar y salud.

En el capítulo 2, se centra la reflexión en los temas de la ciudad y el campo:

➤ **Objetivos**

Las competencias esperadas en este capítulo son las siguientes:

- al final de la clase, el alumno debe ser capaz de presentar las infraestructuras urbanas;
- el alumno debe ser capaz de describir la naturaleza y los medios de protección de la misma.

➤ **Contenidos**

Como en el capítulo 1, hemos dividido los contenidos en cuatro:

• Gramática

En gramática, se estudia en este capítulo:

- el estudio de las palabras llanas
- el uso del verbo “estar”
- las perífrasis hay+que+infinitivo
- las preposiciones locativas
- la pronunciación de la “c”+vocales
- los adverbios de modo
- los participios pasivos calificativos
- los verbos unipersonales
- el sujeto indefinido

• Vocabulario

El vocabulario estudiado es el de:

- la ciudad
- el campo

- la vegetación
- los animales
- el clima
- Competencias socioculturales

En las competencias socioculturales, destacamos:

- las infraestructuras de la ciudad
- las infraestructuras urbanas
- la vegetación y los animales
- Una canción y un cómic
- Y luego pasaron días (una canción grabada)
- EWANE EBONDJI, dos amigos en la calle (cómic en relación con el tema del capítulo)

➤ **Evaluación**

Los ejercicios son casi de mismo tipo, son:

- las situaciones didácticas (comentarios de las imágenes presentadas)
- las situaciones problemas (explotación de textos)
- las actividades de ejercitación (contestar por verdadero o falso, ordenar las frases, subrayar las sílabas tónicas, resolver las charadas)
- las actividades de integración (ejercicios de redacción en relación con el tema del capítulo).

2-1-3- Capítulo 3: Vida económica

Los temas principales de este capítulo son los siguientes:

- las compras
- las divisas

➤ **Objetivos**

- Al final de este capítulo, el alumno debe ser capaz de describir las tiendas especializadas
- El alumno debe ser capaz también de presentar las monedas y los establecimientos financieros.

➤ **Contenidos**

- Gramática
- la letra “j”
- el pretérito perfecto simple
- la conjunción “porque”

- los adjetivos indefinidos
- el énfasis
- la letra “v”
- los interrogativos
- el futuro imperfecto de indicativo
- el tratamiento con “usted”
- Vocabulario
 - los negocios
 - los establecimientos comerciales y financieros
 - el dinero
- Competencias socioculturales
 - las tiendas especializadas y sus productos
 - las monedas
- Canción y cómic
 - Rebajas, rebajas (canción grabada)
 - CARMEN RODRIGO (cómic en relación con el tema del capítulo)

➤ **Evaluación**

Al igual que los dos primeros capítulos, los ejercicios son casi de mismo tipo, son:

- las situaciones didácticas (comentarios de las imágenes presentadas)
- las situaciones problemas (explotación de textos)
- las actividades de ejercitación (contestar por verdadero o falso, dar los infinitivos, ordenar las frases, subrayar las sílabas tónicas, resolver las charadas)
- las actividades de integración (ejercicios de redacción en relación con el tema del capítulo).

2-2- Análisis del manual *Didáctica del español II*

Didáctica del español es una serie de manuales empleados para la enseñanza del español como lengua extranjera en la enseñanza secundaria (en unos institutos cameruneses). De este modo, este apartado busca ofrecer aquí una reflexión sobre *Didáctica en español II* y su adaptabilidad al contexto camerunés. ¿Qué es lo que este manual propone a los docentes y alumnos para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera? ¿Responde *Didáctica* a las exigencias del programa oficial y las expectativas del público lector, es decir, de los alumnos cameruneses?

El análisis del manual *Didáctica del español II* ha sido interesante porque cuando lo analizamos, nos ha dado cuenta de su riqueza. Eso se ejemplifica en su análisis. Para que el

análisis de los dos manuales sea eficaz y justo, lo hemos analizado también basándonos en los tres primeros capítulos o, en ocurrencia aquí, las tres primeras unidades didácticas.

2-2-1- Unidad didáctica 1: ¿Estudias o trabajas?

La unidad didáctica 1 presenta cuatro pequeñas tareas. Son:

- Tarea 1: ¿Qué quieres ser de mayor?
- Tarea 2: ¿En qué trabajan?
- Tarea 3: Planes para el futuro
- Tarea final: El mundo del trabajo

➤ **Objetivos**

Los principales objetivos de esta unidad didáctica son:

- identificar diferentes actividades profesionales
- expresar intenciones, deseos y propósitos
- preguntar/dar información sobre actividades profesionales
- hacer la descripción biográfica de personas
- hablar de proyectos, decisiones y acciones de futuro.

➤ **Contenidos**

Por lo que toca a los contenidos, los hemos dividido en tres tipos. Son:

- Gramática
 - oraciones subordinadas causales con “porque”
 - perífrasis: ir+a+infinitivo
 - forma interrogativa: ¿en qué...?
 - pretérito perfecto simple y presente de subjuntivo
 - oraciones subordinadas finales con: para+infinitivo; para+que+subjuntivo
 - indicadores de tiempo futuro
- Vocabulario
 - profesiones y actividades profesionales
 - herramientas de trabajo
 - verbos racionados con la vida del trabajo
 - Expresiones relacionadas con la formación y búsqueda de empleo
- Aspectos culturales relacionadas con el tema
 - mostrar la variedad de actividades y profesiones
 - expresar vivencias acerca del ejercicio de profesiones

- presentar el proceso que se sigue para llegar al desempleo de distintas profesiones en España.

➤ **Evaluación**

- actividades de reconocimiento de las imágenes
- explotaciones de textos
- ejercicios de redacción en relación con los temas
- ejercicio a hacer en grupos
- ejercicios de lectura y de expresión oral
- ejercicios de conjugación

2-2-2- Unidad didáctica 2: ¿Adónde vamos de vacaciones?

Para la unidad didáctica 2, hemos procedido de la misma manera que con el análisis de la 1, hablando ante todo de los diversos temas que se desarrollan en ella. Son:

- Tarea 1: Planes para viajar
- Tarea 2: Organizando nuestro viaje
- Tarea 3: Carnavales en Las Palmas
- Tarea final: Vamos de vacaciones

➤ **Objetivos**

Al final de esta unidad didáctica, el alumno debe ser capaz de:

- expresar deseos e intenciones
- pedir información sobre viajes
- pedir información sobre medios de transporte
- expresar prohibición

➤ **Contenidos**

Hemos también dividido los contenidos en tres puntos:

- Gramática
 - oraciones impersonales con el verbo en presente de indicativo
 - morfología del condicional simple y su uso para expresar deseo
 - morfología del futuro imperfecto y su uso para expresar intenciones
 - marcadores temporales y su uso con presente y futuro imperfecto de indicativo
 - fórmulas de contacto interpersonal
 - oraciones impersonales con el verbo en pretérito perfecto simple
 - fórmulas de prohibición
 - oraciones subordinadas condicionales

- Vocabulario
- lugares para ir de excursión y/o de vacaciones
- elementos del viaje
- estaciones de comunicación y transportes
- transportes públicos urbanos e interurbanos
- Aspectos culturales relacionados con el tema
- distintos tipos de turismo
- formas de organizar un viaje
- tipos de alojamiento y transportes

➤ **Evaluación**

- actividades de reconocimiento de las imágenes
- explotaciones de textos
- ejercicios de redacción en relación con los temas
- ejercicio a hacer en grupos
- ejercicios de lectura y de expresión oral
- ejercicios de conjugación

2-2-3- Unidad didáctica 3: ¡Qué ciudad tan bonita!

Los temas de la unidad didáctica 3 son:

- Tarea 1: Un paseo por la ciudad
- Tarea 2: La calle
- Tarea 3: Salimos de compras
- Tarea final: De paseo por el centro

➤ **Objetivos**

Al final de esta unidad didáctica, el alumno debe ser capaz de:

- pedir y dar información sobre la ubicación de lugares en las ciudades
- hablar de distancias
- dar puntos de referencia e instrucciones para llegar a un sitio
- expresar sorpresa y admiración

➤ **Contenidos**

- Gramática
- uso del pretérito perfecto compuesto de indicativo
- construcción para la expresión de la duración: estar+gerundio
- Vocabulario

- expresiones referidas a la ubicación
- medios de transporte
- elementos de la ciudad
- establecimientos y objetos de consumo
- Aspectos culturales relacionados con el tema de:
 - la vida en las ciudades españolas
 - su comparación con tu propia realidad
- **Evaluación**
 - actividades de reconocimiento de las imágenes
 - explotaciones de textos
 - ejercicios de redacción en relación con los temas
 - ejercicio a hacer en grupos
 - ejercicios de lectura y de expresión oral
 - ejercicios de conjugación

2-3- Resumen del análisis comparativo

Al final del análisis de los tres primeros capítulos de cada uno de estos manuales, se nota puntos similares y otros divergentes. Empezamos por los similares.

2-3-1- Similitudes

Los primeros capítulos de los manuales son casi similares. Se nota que en *Didáctica del español II* (en la unidad didáctica 1) se habla del trabajo, de los oficios, de las profesiones. Se habla también de los sistemas educativos español y camerunés. De igual modo, en *Excelencia en español II* (en el capítulo 1) se habla de la educación y de los oficios. Se describe también aquí los centros y sistemas educativos y, los oficios y carreras profesionales. Hablando de la gramática de estos primeros capítulos, se nota que se aprende aquí el uso de las perífrasis (como la de “para+infinitivo” por ejemplo) y el uso del pretérito perfecto simple. Tocante al vocabulario, es casi lo mismo en los dos manuales. Ambos hablan de profesiones, herramientas de trabajo y oficios.

En los segundos capítulos, se nota que tienen una sola cosa similar: es el estudio de la conjugación del presente de indicativo. Sus discrepancias se van a presentar en la parte que convenga.

Por lo que se refiere a los terceros capítulos, no hay nada similar que sea en la gramática, en el vocabulario o en los aspectos socioculturales.

2-3-2- Discrepancias

- Los primeros capítulos

En los primeros capítulos, se nota muchos puntos que se diferencian. En *Didáctica del español II*, a diferencia de *Excelencia en español II*, se aprende a expresar intenciones, deseos y propósitos. Se aprende a hacer la descripción biográfica de personas y hablar de proyectos, decisiones y acciones de futuro. Hablando de la gramática, se estudia aquí oraciones subordinadas causales con “porque”, las perífrasis “ir+a+infinitivo” y “para+que+subjuntivo”, la forma interrogativa “¿En qué...?” y los indicadores de tiempo futuro. En el vocabulario, encontramos aquí el estudio de las expresiones relacionadas con la formación y la búsqueda de empleo. Y por fin, en los aspectos socioculturales, se presenta el proceso que se sigue para llegar al desempeño de distintas profesiones en España.

Por lo que toca a los contenidos del primer capítulo de *Excelencia en español II*, que se diferencian a los de *Didáctica del español II* en ciertos puntos. En gramática, se estudia el acento gráfico, el uso del verbo “haber”, los numerales cardinales y ordinales, las preposiciones y adverbios locativos, el empleo de conectores, las palabras agudas y el uso de la perífrasis de superlativo relativo. Hablando del vocabulario, aquí, hay el del medio escolar, de la comunidad educativa y del instituto. Los aspectos socioculturales presentan la comunidad educativa y los proverbios y refranes.

Uno de los puntos que marcan más la diferencia que existe entre estos dos manuales es la presencia, en el manual *Excelencia en español II*, de cómics y canciones relacionados con el tema de cada capítulo.

- Los segundos capítulos

En *Didáctica del español II*, la unidad didáctica 2 trata de las vacaciones de manera general (planes para viajar y organización del viaje). La gramática de este capítulo propone el estudio de la morfología del condicional simple y su uso para expresar deseo; la morfología del futuro imperfecto y su uso para expresar intenciones; los marcadores temporales y su uso con el presente y futuro imperfecto de indicativo; las fórmulas de contacto interpersonal; las oraciones impersonales con el verbo en pretérito perfecto simple; las fórmulas de prohibición y, por fin, las oraciones subordinadas condicionales. El vocabulario aquí se centra en lugares

para ir de excursión y/o vacaciones; elementos del viaje; estaciones de comunicación y transportes y, transportes públicos urbanos e interurbanos. Los aspectos culturales se basan en los distintos tipos de turismo, las formas de organizar un viaje y los tipos de alojamiento y transporte.

A diferencia de todo eso, en *Excelencia en español II*, se habla del medio ambiente, el bienestar y salud en el capítulo 2. Los temas giran en torno a la ciudad y el campo. Se presenta infraestructuras urbanas y se describe la naturaleza y medios de protección de la misma. En la gramática de este primer capítulo, se llama la atención de los alumnos en las palabras llanas (como una continuación del estudio de las palabras agudas en el capítulo 1); el uso del verbo “estar”, la perífrasis “hay+que+infinitivo”; las preposiciones locativas; el estudio de la “c”+vocales; los adverbios de modo; los participios pasivos calificativos; los verbos unipersonales y el sujeto indefinido. Se estudia aquí el vocabulario de la ciudad, el campo, la vegetación, los animales y el clima. Las competencias socioculturales tratan de las infraestructuras urbanas, las de la ciudad, la vegetación y los animales.

Al igual que en el capítulo 1, se presenta una canción y un cómics en relación con el tema del capítulo.

- **Los terceros capítulos**

Aquí, lo que llama primero nuestra atención es que el capítulo 3 de *Didáctica del español II*, tiene casi el mismo tema que el capítulo 2 de *Excelencia en español II* (ambos hablan de la ciudad). Lo que les diferencia son los contenidos (gramática, vocabulario y aspectos socioculturales). En efecto, en la gramática, se estudia el uso del pretérito perfecto compuesto de indicativo y la construcción para la expresión de la duración “estar+gerundio”. En el vocabulario, se presenta expresiones referidas a la ubicación, los medios de transporte, los elementos de la ciudad y los establecimientos y objetos de consumo. En cuanto a los aspectos socioculturales, tratan de la vida en las ciudades españolas y su comparación con la de la propia realidad camerunesa. Pero no se habla de los campos como en el capítulo 2 del otro manual.

En cuanto a ello, su capítulo 3 habla de la vida económica (la descripción de las tiendas especializadas y la presentación de las monedas y de establecimientos financieros). En la gramática de este capítulo, se estudia la letra “j”; el pretérito perfecto simple; la conjunción “porque”; los adjetivos indefinidos; el énfasis; la letra “v”; los interrogativos; el futuro imperfecto de indicativo; el imperativo positivo y el tratamiento de “usted”. El vocabulario es el de los negocios; los establecimientos comerciales y financieros; las monedas y el dinero. En cuanto a las competencias socioculturales, se centran el estudio de las tiendas especializadas y

sus productos así como el de las monedas. Hay también una canción y un cómic en relación con este tema.

2-4- Conclusiones del análisis comparativo

En definitiva, se nota que los tres primeros capítulos tienen algunos puntos similares. Pero lo que llama nuestra atención es lo que les diferencia. Se nota primero que los primeros capítulos tienen casi el mismo tema: el de la educación y del trabajo. El segundo capítulo de *Didáctica del español II* habla de las vacaciones y del viaje mientras que el segundo capítulo del otro manual habla del medio ambiente, del bienestar y de la salud (con temas de la ciudad y el campo). Y el tercer capítulo de *Didáctica del español II* habla de la ciudad mientras que el de *Excelencia en español II* habla de la vida económica. Se nota en efecto que a pesar de algunas discrepancias, tienen casi los mismos temas y casi los mismos contenidos.

Tomando en cuenta la problemática de nuestro tema de estudio que es la adecuación de los manuales didácticos al nuevo currículum de enseñanza/aprendizaje del ELE, nos podemos preguntar si hay realmente una adecuación entre estos manuales y el nuevo programa escolar del cuarto curso de bachillerato.

Ante todo, es importante recordar el contenido de este programa. Se nos ha presentado el hecho de que en el cuarto curso de bachillerato, el alumno debe estudiar dominios de vida bien particulares: **vida familiar y social** (participación a la vida familiar, mantenimiento de relaciones profesionales sanas, integración social), **vida económica** (descubrimiento de las actividades generadoras de beneficios, descubrimiento del mundo del trabajo, de papeles sociales, de oficios y de profesiones, confianza en sí, en sus aspiraciones, en sus talentos, en su potencial, ejercicios de sanas costumbres de consumo), **medio ambiente, bienestar y salud** (preservación del medio ambiente, búsqueda de un mejor equilibrio de vida, selección y observación de sanas costumbres de vida), **ciudadanía** (conocimiento de reglas de funcionamiento de la sociedad camerunesa, descubrimiento de los valores y rasgos culturales de la sociedad camerunesa) y por fin, **media y comunicación** (descubrimiento del mundo de los medios, descubrimiento de las tecnologías de la información y de la comunicación).

Observando eso, se nota que los dos manuales se adecúan al programa primero a nivel de sus capítulos 1. En efecto, ellos hablan de la educación y del trabajo y, se nota que en el programa escolar del cuarto curso de bachillerato se exige el estudio del dominio de la vida

familiar y social. En los dos manuales, el acento está puesto sobre la integración social a través de la educación y el mundo del trabajo.

A nivel de los capítulos 2 de cada manual, se nota que sólo el manual *Excelencia en español II* se adecúa al programa escolar pues habla del medio ambiente, el bienestar y la salud, lo que nos remite al tercer dominio de vida que viene ilustrado en el currículum de enseñanza/aprendizaje del ELE en el cuarto curso de bachillerato. El capítulo 2 de *Didáctica del español II* no responde aquí a las esperas de este nuevo programa escolar (pues habla de las vacaciones).

Por lo que toca a los capítulos 3 de cada manual, se nota que cada uno de ellos se adecúa al programa escolar a su propia manera. En *Didáctica del español II*, este tercer capítulo habla de la ciudad (española y camerunesa) lo que se adecúa al programa escolar a nivel del dominio del medio ambiente. Por lo que toca al manual *Excelencia en español II*, su capítulo 3 estudia la vida económica, lo que nos remite inmediatamente al dominio de la vida económica que viene mencionado en el programa.

De manera general, se puede decir que el manual *Excelencia en español II* se adecúa perfectamente al nuevo programa escolar del segundo curso de español. En cuanto al manual *Didáctica del español II*, a pesar de algunos puntos que no aparecen en el nuevo currículum de enseñanza/aprendizaje de este nivel académico, se adecúa en ciertos puntos esenciales para los alumnos.

2-5- Validación de las hipótesis

Después de este análisis comparativo y de sus conclusiones, es necesario recordar las hipótesis presentadas en la introducción. Eran precisamente las siguientes:

- por llevar casi veinte años en el programa, *Didáctica del español II* ya ha caducado;
- los nuevos manuales en el programa concuerdan con el currículum vigente.

En efecto, llegado al término de nuestro análisis comparativo, se nota que los currículos de enseñanza/aprendizaje del ELE sufren reactualización con el paso de tiempo de ahí la existencia de la ARRETE N*333/D/60/MINEDUC/SG/IGP/ESG DU 5 DE SEPTIEMBRE 2000 y la de la ARRETE N*263/14/MINESEC/IGE DU 13 de AOUT 2014. Analizando estas acordadas en el capítulo precedente, constatamos que el currículum de

enseñanza/aprendizaje del ELE sufrió modificaciones en función de las necesidades de la sociedad camerunesa actual.

Hoy en día en la enseñanza/aprendizaje del ELE, observamos el uso de varios manuales en los institutos que sean antiguos o no. Basándose en el estudio de las dos acordadas citadas y mencionadas más arriba, los dos manuales *Didáctica del español II* y *Excelencia en español II* respetan en ciertos puntos el currículo vigente a pesar de su diferencia en su fecha de publicación.

Siempre basándose en el análisis de los dos manuales, se nota que el manual más antiguo a saber *Didáctica del español II* ayuda mucho en algunos aspectos. Sin embargo, observamos también que *Excelencia en español II*, teniendo exactamente los contenidos que se esperan por el currículo vigente, ayuda mucho más a los alumnos. En efecto, después del análisis de *Excelencia en español II*, las tres primeras unidades didácticas de este manual concuerdan perfectamente con el currículo en vigor.

En función de las nuevas necesidades de la sociedad para formar futuros ciudadanos que responden a los criterios esperados, se ha confeccionado nuevos manuales como *Excelencia en español II*. Este manual que se acuerda perfectamente al currículo en vigor es necesario para el alumno porque le servirá a formarse a la imagen de la sociedad en la que vive y a la que pertenece. De hecho, se puede validar esta hipótesis, el alumno necesita realmente manuales actuales. Sin embargo, el uso de los antiguos manuales no puede ser prohibido porque tiene contenidos esenciales que no se pueden ignorar.

En definitiva, se puede decir que este capítulo ha sido esencial para nuestra investigación. Nos ha permitido establecer una comparación muy clara entre uno de los prototipos de los antiguos manuales didácticos del 4º curso de Bachillerato y el nuevo manual vigente en la enseñanza/aprendizaje del ELE. Después del análisis de los tres primeros capítulos de cada uno de estos manuales, se notó que el que concuerda mucho más al nuevo currículo vigente es el más reciente. Sin embargo, se notó también que el antiguo tiene elementos que no se pueden ignorar. Se puede así concluir esta parte precisando la importancia de cada uno de estos manuales en el proceso didáctico en el 4º curso de Bachillerato.

Capítulo 3: Por una adecuación entre el currículum de enseñanza/aprendizaje y los manuales oficiales

El capítulo precedente ha estudiado los manuales Didáctica del español II y Excelencia en español II vinculándolos con el programa oficial del segundo curso de español en Camerún. En base a sus conclusiones, el presente capítulo del trabajo pretende articular una relación entre los programas oficiales y los manuales oficiales. Dicho de otra forma, esta etapa de la investigación es un aporte a la mejora del sistema educativo camerunés desde los manuales escolares. Postulamos, entonces, que esta adecuación de los manuales al currículum tiene una importancia capital para la sociedad en general. El estudio de esta cuestión se centra en dos ejes claves. En primer lugar, se presenta brevemente la situación de la escuela camerunesa y el posible impacto del tema del manual en ella. El segundo eje consiste en poner en evidencia la necesidad de la adecuación entre los currículos y los manuales oficiales.

3-1- Historiografía de los manuales oficiales del español en Camerún

La historiografía tiene como objetivo la escritura de la historia; la escuela histórica alemana nomina este campo de estudio *Geschichtswissenschaft* (ciencia de la historia) o *Geschichtsschreibung* (escritura de la historia). En nuestro trabajo, es cuestión de precisar el concepto espacio-temporal de la producción de cada uno de los manuales que sirven en la enseñanza de ELE en los institutos.

Se nota ante todo que en 1995, el Ministerio de Educación Nacional organizó los Estados Generales de la Educación (presentados en el capítulo 1 de este trabajo) cuyos objetivos se traducen en la refundición de los currículos de estudios. Las insuficiencias notadas en la enseñanza del español se observaron en las demás disciplinas de todo el sistema educativo, por lo que una amplia reflexión resultó necesaria para establecer nuevas orientaciones del sistema educativo a través de todos sus componentes.

En efecto, Para alcanzar los objetivos definidos durante esta gran reunión, hacía falta la elaboración de unos manuales adaptados a las necesidades de formación de los alumnos cameruneses. Conscientes de las insuficiencias de los antiguos manuales del programa francés

y de su inadaptación a los objetivos establecidos, algunos cameruneses han elaborado, desde 1977, manuales de español que responden a estas necesidades específicas, especialmente para el primer ciclo. De hecho, en 1978 aparece *la colección Hispano africana* del inspector nacional Tama Bena, más tarde *Español en África* del mismo autor, mientras que se sigue con los títulos españoles en el segundo ciclo: *Sol y sombra* o *Cambios*. Habrá que esperar hasta los años 2000 para ver la primera colección completa que cubre los dos ciclos: *Didáctica del español*, editada por Bidoung Habissou y un grupo de profesores de la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid, encabezado por Antonio Medina Revilla.

➤ **Breve situación de la Escuela actual en Camerún**

Hoy en día, la Escuela en Camerún sufre una cierta revolución sobre todo en el dominio de las letras y de las lenguas extranjeras. En efecto, al ver el contenido de las unidades didácticas de las lenguas extranjeras, se notó que los manuales presentaron mucho más elementos de las culturas extranjeras sin hacer forzosamente referencias a las de Camerún. También, notamos que existen más de dos manuales para la enseñanza de la lengua española utilizados en unos institutos como en Instituto Leclerc por ejemplo. Son, en ocurrencia, *Didáctica del español*, *Majors en espagnol*, *Excelencia en español*, *Cambios*, *SIGLO VEINTE*, *300 millones*, etc. Y a la hora de elegir un sólo manual, causan muchos problemas a los alumnos, a los padres de los alumnos, a los profesores y también a la administración de una cierta manera. Así, nos preguntamos también ¿Por qué todos estos manuales? Pero con el nuevo currículo de 2014 que exigen principalmente que el alumno sea arraigado en su propia cultura siendo abierto al mundo, se nota que para resolver el problema de la existencia de muchos manuales en español, nuevos manuales mucho más apropiados al currículo han sido escritos como por ejemplo *Excelencia en español*.

3-2- Impacto de la adecuación entre el manual y el programa

El “impacto” es una palabra que viene definida como una consecuencia o un efecto que una cosa puede ejercer sobre alguien. En nuestro trabajo, nos ha interesado el impacto de la adecuación entre el manual y el programa escolar en unos miembros de la sociedad. ¿En qué medida esta adecuación tiene un efecto en éstos?

3-2-1- En el alumno

La adecuación entre los manuales y el programa escolar tiene un impacto en los alumnos en la medida en que son, ante todo, los primeros interesados del proceso educativo. Esta adecuación puede permitir que los alumnos sepan exactamente adónde van en sus estudios. Esta adecuación puede también facilitar y aun, desarrollar en el alumno el enfoque comunicativo en la medida en que, sin saber, el alumno va a practicar una de las teorías de aprendizaje de una lengua: el constructivismo. Eso se explica en la medida en que el alumno, gracias a la adecuación entre el programa escolar y los manuales, va a saber exactamente lo que tendrá que estudiar y podrá construir su propio saber (aun en su casa) a partir de las Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (NTIC).

3-2-2- En el profesor

El efecto de ésta adecuación en el profesor reside en el hecho de que él tendrá la obligación de autoevaluarse siempre para respetar el programa y confeccionar sus clases como se lo debe. El profesor podrá reactualizar sus conocimientos por la misma ocasión, cosa que le permitirá ensanchar su campo de conocimientos y hacer de él un mejor profesor. Podrá, de hecho, dispensar sus clases dominando cada aspecto de ellas y también abrir los alumnos al mundo extranjero contextualizándolas. Podrá respetar y utilizar también la figura siguiente:

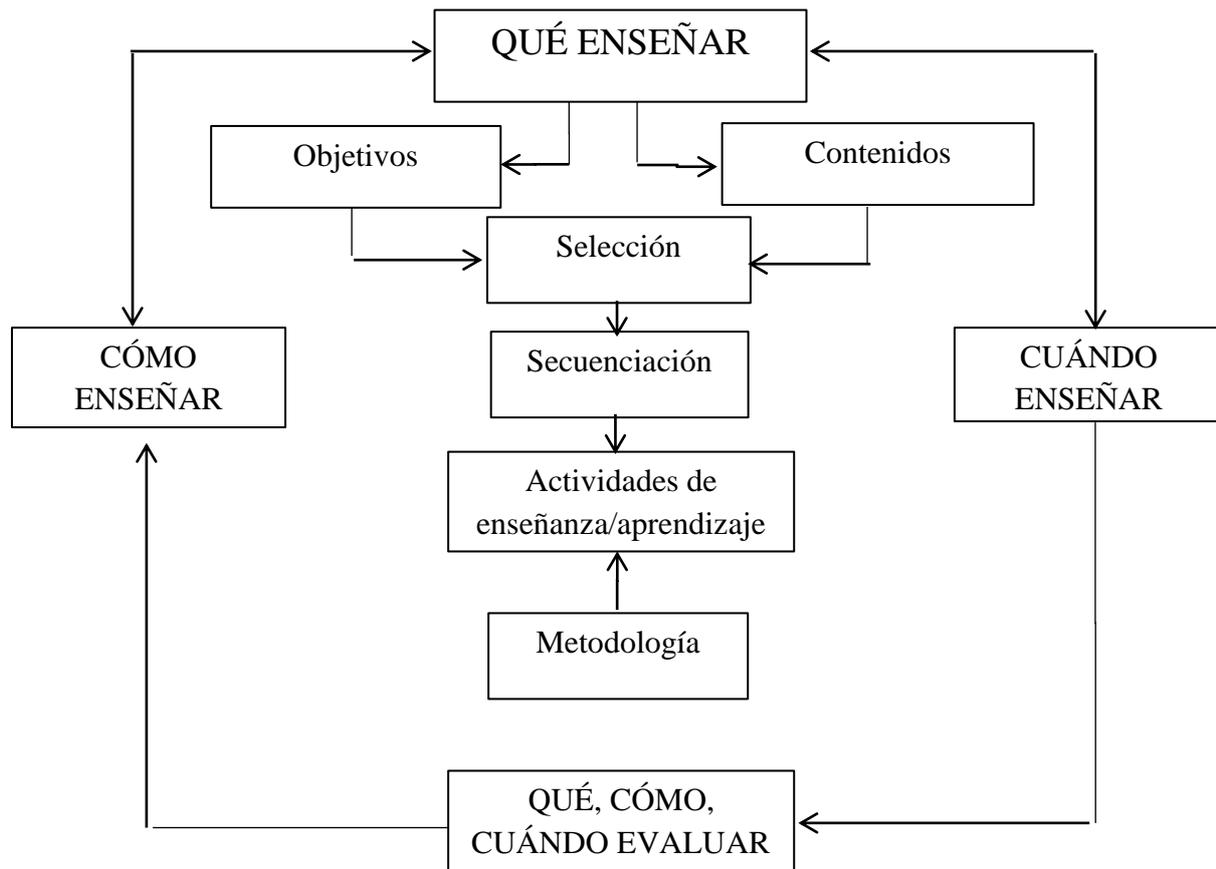


Figure 2: Articulación de los niveles en el centro educativo.

Esta figura muestra cómo se pueden articular el qué, el cómo y el cuándo enseñar y evaluar en un centro educativo. En efecto, muestra que el profesor debe, en primer lugar, examinar los objetivos generales del área y los contenidos, con fin de seleccionar lo más adecuado a las necesidades del centro educativo. Una vez seleccionados los contenidos (qué enseñar), se hace una secuenciación o temporización de los mismos (cuándo enseñar) y se escogen las actividades de enseñanza que van a contribuir al aprendizaje de contenidos y al desarrollo de capacidades por parte de los alumnos, mediante una metodología determinada (cómo enseñar).

3-2-3- En los padres

Los padres son las personas que esperan más el resultado de los estudios de sus alumnos. La adecuación entre el programa y los manuales va a tranquilizar su conciencia a

propósito de la razón por la cual envían sus niños a la escuela. Permitirá también que sigan, en casa, la evolución intelectual de sus niños y aun, que los ayuden a estudiar respetando los contenidos del programa.

3-2-4- En el sistema educativo

El sistema educativo representa la célula básica de la educación. Cada país tiene su propio sistema educativo que establece los currículos en función de las necesidades de la sociedad. En Camerún, la adecuación entre los currículos y los manuales tiene efectos en el sistema educativo en la medida en que permitirá que éste sistema observe mejor la evolución del proceso didáctico en el seno de cada uno de los institutos del territorio nacional.

3-2-5- En el país

Se notó que para que un país alcance sus objetivos, pasa por la educación de las generaciones futuras. Así pues, la adecuación entre el programa escolar y los manuales tiene un efecto importante en el país. Eso se explica en la medida en que ésta adecuación podrá desarrollar el país en el sentido que quiere gracias a la formación y educación de los jóvenes. Dicha adecuación responderá a las esperanzas del país y solucionará sus problemas.

3-3- Necesidad e importancia de adecuación entre currículum y manuales

Se nota que para desarrollarse y alcanzar sus objetivos, cada país pasa por la enseñanza de las futuras generaciones. Para Camerún, es importante que cada individuo respete sus culturas y tradiciones y sea abierto a las del mundo exterior; razón por la cual se ha modificado el currículo en este eje. La adecuación entre currículum y manuales es importante para los cameruneses porque quieren formar ciudadanos arraigados en su propia cultura y abiertos al mundo. Es importante en efecto que el alumno no olvide sus tradiciones y culturas, y es importante también que conozca mucho más bien el mundo en el cual vive. Respetando así el nuevo currículo de 2014, los docentes deben enseñar tomando en cuenta todas esas modificaciones y deben utilizar manuales que responden mucho más a las esperanzas. ¿Cuál puede ser la importancia de esta adecuación para cada uno de los actores del proceso didáctico?

3-3-1- Para los docentes

Esta adecuación se ve importante para los docentes en la medida en que va a ayudarlos a saber qué y cómo enseñar. En efecto se nota que, en Camerún en ciertos colegios e institutos generales, los docentes se enfrentan a diversos problemas a causa del uso de los manuales no apropiados que no respetan el currículo vigente a causa de sus contenidos que no responden a lo que se espera del alumno al final de su año lectivo. Eso puede entregar la incertidumbre de los docentes sobre su función o bien la desmotivación de ellos.

El docente debe, ante todo, dominar el currículum de enseñanza/aprendizaje vigente. Eso le permitirá elegir correctamente el manual apropiado para alcanzar su objetivo que es enseñar, educar y formar el alumno para que responda a las esperanzas de la sociedad en la que vive. Eso le permitirá también dominar las lecciones que va a enseñar y así, obtener el respeto de sus alumnos.

3-3-2- Para los alumnos

La adecuación entre los currículos vigentes y los manuales va a ayudar los alumnos a conocer mucho más sus propias culturas camerunesas y también las de los países del mundo hispánico. Esta adecuación permitirá también a los alumnos concentrarse en cosas precisas y no dispersar sus conocimientos.

Además, considerando la existencia de muchos manuales, se nota que los alumnos tienen bastantes problemas como por ejemplo el de buscar cada vez textos en diferentes manuales o gastar dinero haciendo fotocopias de los textos contenidos en los manuales que no tienen. Sin embargo se nota que si había un sólo manual que respeta los currículos, este único manual hubiera sido utilizado evitando todos estos problemas a los alumnos.

3-3-3- Para los padres de los alumnos

A causa de la existencia de muchos manuales que deben completarse para respetar el currículo vigente, los padres se ven enfrentados a diversos problemas de dinero. Eso se explica en la medida en que siempre tendrán el deber o la obligación moral de comprar a sus niños todos los manuales que necesitarán éstos de ahí la importante la existencia de un sólo

manual que respeta el currículo. Se nota también que es importante la adecuación entre el programa escolar y los manuales para los padres porque podrán ver la evolución precisa de sus niños en la lengua española.

3-3-4- Para la sociedad

Un currículum de enseñanza/aprendizaje es un dispositivo de aprendizaje desarrollado en el objetivo de responder a nuevas necesidades; estas necesidades surgen a causa de la aparición de disciplinas o de formaciones nuevas, a la evolución de conocimientos científicos o al desarrollo de nuevas aplicaciones técnicas o tecnológicas, a la emergencia de situaciones para las cuales no se dispone herramienta adecuado (eventos amenazando la vida social tales como los conflictos inter-étnicos, el aumento de la violencia, la necesidad de luchar contra comportamientos racistas o xenófobos, etc.). Así, por ejemplo, a causa de las guerras civiles e inter-étnicas que acochan ciertos países africanos, entregando desplazamientos de poblaciones, el UNICEF desarrolló currículos de educación a la paz civil y a la democracia a la intención de los niños y de los adolescentes viviendo en campos de refugiados.

Por una parte, se nota en efecto que un currículum es uno de los medios de expresión de la cultura de una sociedad, de la institución, de la comunidad, del público a la intención de los que se elabora; por otra parte, se espera de ello que contribuya a hacer evolucionar esta sociedad, esta institución, esta comunidad, este público y, por consecuente, debe ser construido de manera a permitir su apropiación por los aprendientes visados.

En suma, un currículum consiste en un plan de acción, se inspira de valores que una sociedad quiere promover. En efecto, los diseños curriculares deben responder a las necesidades sociales y culturales de un país en un momento determinado de su historia y deben sentar las bases del proceso educacional que va a desarrollarse en los centros educativos. Siguiendo a Jerome Bruner (1996), se puede afirmar que la educación no es simplemente una manera de procesar la información, ni de aplicar unas teorías del aprendizaje en el aula, ni de considerar los resultados conseguidos en una evaluación centrada simplemente en una materia determinada. La educación es un complejo intento de acomodar la cultura a las necesidades de sus miembros y de acomodar a sus miembros y sus modos de procesar conocimientos a las necesidades de la cultura. Esta acomodación se produce en el marco de una cultura del aprendizaje, que evoluciona con la propia sociedad.

En el caso de nuestro querido país, Camerún, se nota que los valores que la sociedad quiere promover son las relacionadas con el conocimiento y el respeto de las culturas camerunesas y las del mundo hispánico (en nuestra situación). Razón por la cual el nuevo programa ha sido confeccionado en función de las demandas de la sociedad. De hecho, se va a notar que mejor los alumnos sean formados, mejor puedan contribuir al desarrollo de la sociedad como lo quiere el gobierno.

Conclusión general

Llegado al término de nuestra investigación, es de recordar que, en este trabajo cuyo título es “Problemática del currículum en el proceso didáctico del ELE en Camerún: caso del 2º curso a través de los manuales *Excelencia en español* y *Didáctica del español*, hemos querido poner de manifiesto que, en la enseñanza en general y del español particularmente, se plantea la espinosa cuestión de la adecuación entre el currículum de enseñanza/aprendizaje y los manuales escolares. En efecto, hoy en día, observamos que cada sociedad evoluciona de su propia manera y tiene exigencias para con la educación de las generaciones futuras, razón por la cual se debe respetar los currículos que establece su gobierno.

En lo referido a la estructura del trabajo, nuestra tesina consta de tres capítulos. El primer capítulo se fundamenta en desarrollar algunas teorías elaboradas acerca del programa escolar o currículum. Aquí se trata de definir el término “currículum” dando sus orígenes, sus principios, así como las opiniones de unos autores y elementos esenciales a tomar en consideración para posibilitar su implantación. También analizamos la consideración del currículo en Europa y en Camerún para ver a qué remite exactamente para cada una de estas realidades. Quedando en el mismo capítulo, hemos sintetizado algunos trabajos anteriores realizados acerca de nuestro tema.

En cuanto al segundo capítulo, éste alude al análisis comparado de dos manuales a saber *Didáctica del español II* y *Excelencia en español II* para ver hasta qué punto se adecúan al nuevo programa escolar establecido en 2014. Después del análisis de las tres primeras unidades didácticas de cada uno de estos manuales, notamos que el uno como el otro se adecúa a éste programa. Sin embargo, notamos que el que respeta exactamente el nuevo programa del 2º curso de español es *Excelencia en español II*. De hecho, concluimos que se puede utilizar sin problemas éste manual pero es también aconsejado completar los conocimientos con el otro.

En atención a todo esto, en el último capítulo, hemos llamado la atención sobre la importancia de la adecuación entre el currículo y los manuales para los docentes, los alumnos, los padres y la sociedad. Además, queremos aconsejar a los docentes del ELE que repasen cada vez el nuevo programa escolar antes de dispensar sus clases y, que seleccionen bien

manuales más apropiados para realizar su trabajo para formar y educar las futuras generaciones a las esperas de su sociedad.

Por último, deseamos que nuestra tesina aporte una luz bien sea pequeña a la enseñanza/aprendizaje del español en particular, y en general a la enseñanza, algunas pistas para solucionar la problemática de la adecuación entre el currículum y los manuales utilizados en los institutos y colegios cameruneses. Esperamos que permita a la comunidad educativa tomar en consideración la importancia de esta adecuación para seleccionar bien los manuales apropiados.

Bibliografía

- Aebli, Hans (1958): *Español: Una didáctica fundada en la psicología de Jean Piaget*. Buenos Aires, Kapelusz
- Álvarez Méndez, José María (1985): *Didáctica, currículo y evaluación. Ensayo sobre cuestiones didácticas*, Barcelona, Alamex
- Alves De Mattos, Luis (1983): *Compendio de didáctica general*. Editorial kapeluz, BUENOS AIRES.
- Anónimo: www.eHow.com, página consultada el 06 de febrero de 2016 a las 09:15 de la noche.
- Antolí, Vicente Benedicto (1987): *Aproximación a la didáctica*. S.A., PPU.
- Antonius, Rachad (2007): “*Ce que doit inclure un projet de mémoire ou de thèse*” Montréal : Département de Sociologie (UQAM)
- ARRETE N*263/14/MINESEC/IGE DU 13 AUG 2014 Portant définition des Programmes d'études
- Batista, Luis « *Hacia una definición de currículo*”. Disponible en <http://www.UC.m.es.org>. página consultada el 17 de diciembre de 2015 a las 10:32 de la mañana.
- Belinga Bessala, Simon (2005): *Didactique et professionnalisation des enseignements*; Yaoundé: édition Clé
- Bobbit, John Franklin (1924): *How to make a curriculum*
- (1918a): *The curriculum: a summary of the development concerning the theory of the curriculum*.
- Carrer del Mestre, Cardona (2002) : *Introducción a los métodos de investigación* ; Madrid : Moltó EOS
- Casaniri Ratto, Martha Beatriz (1999): *Teoría y Diseño Curricular*. Segunda edición. Trillas. México.
- Cassany, Daniel (2000): *Enseñar lengua*. Graó. Barcelona
- Contreras Domingo, José (1994) : *Enseñanza, Currículo y Profesorado* ; Madrid : Akal
- Demeuse, Marc et Strauven, Christine avec la contribution de Roegiers Xavier et Soetewey Sabine (2013): *Développer un curriculum d'enseignement ou de formation*. Bruxelles.

- Bibliothèque Royale de Belgique.
- De Landsheere, G. (1979): *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*.
Paris. PUF
- Didáctica del español II*, enseñanza secundaria, Camerún (2000). Departamento de Didáctica,
O.E. y DD.EE
- Excelencia en español II, libro del alumno* (2015). NMI Education
- Gimeno Sacristán, José (1988): *El currículum: una reflexión sobre la práctica*. Madrid.
MORATA.
- Legendre, Renald (1988): *Dictionnaire actuel de l'éducation*
- Mendoza Vásquez, Julia (2012): « *El currículo y su importancia dentro del proceso educativo
E/A* ». Universidad Politécnica de Nicaragua
- LOI N°98/004 DU 4 AVRIL 1998 D'ORIENTATION DE L'EDUCATION AU
CAMEROUN
- Manga, André-Marie. (2014): *Didáctica de las lenguas extranjeras: Orientaciones teóricas
en español*; Paris: L'Harmattan
- MINEDUC (2000): "*Programmes d'espagnol dans les établissements secondaires*".
ARRETE N°333/D/60/MINEDUC/SG/ESG.
- Morales Domínguez, José Francisco (2002): *Enseñanza de la lengua*. GRANADA: Editorial
Universidad de Granada.
- Nadeau, Marc André (1988): *L'évaluation de programme : théorie et pratique*. Presses
Université Laval.
- Ornelas, Carlos (1995): *El sistema educativo mexicano. La transición de fin de siglo*. Centro
de investigación y Docencia Económicas. Nafinsa. Fondo de Cultura Económica.
México.
- Rodríguez Dieguez, José Luis (1986): *La programación del curso escolar*. Madrid: Escuela
española.
- Stenhouse, Lawrence (1984): *Investigación y desarrollo del currículum*; Madrid: Morata.